叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可能的发明(the Impossible Invention) 000001

2. 不可能的发明(the Impossible Invention) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可能的发明(The impossible invention)
第1/2页

[ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
The **Impossible** **Invention**
这 不可能的 发明

不可能的发明

[baɪ] [ˈrɒbət] [mɔːr] [ˈwɪljəmz]
By **Robert** **Moore** **Williams**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈstɔːriz] , [dʒuːn] - .
Astonishing Stories , June 1942 .
惊人 故事 , 六月 - .

惊奇故事，1942年6月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gaɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
I had to admire this little guy's courage .
我 有 到 钦佩 这 小的 伙计们 勇气 .

我不得不佩服这个小家伙的勇气。

[ˈfrædɪn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — [dʒeɪmz][ˈɑːθə(r)][ˈfrædɪn] ,
Fradin , his name was — James Arthur Fradin ,
弗拉丹 , 他的 姓名 曾是 — 詹姆斯 亚瑟 弗拉丹 ,

弗拉丁，他的名字是——詹姆斯·亚瑟·弗拉丁，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˈeɪdʒənsiz] [daʊn] [æt; ət]
with a string of letters after it that even the alphabet agencies down at
和 一个 细绳 的 信件 后 它 那 甚至 这 字母 机构 向下 在
[ˈwɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌnˈskræmbld] .
Washington could not have unscrambled .
华盛顿 可以 不是 有 解密 .

后面跟着一串字母，就连华盛顿的字母机构也无法将其解密。

[ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈɒnərəri] [dɪˈgriːz] [kənˈfəːd] [ɒn][hɪm][baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt]
The letters represented honorary degrees conferred on him by half a dozen different
这 信件 代表 名誉 学位 授予 在 他 经过 一半 一个 打 不同的
[ˈkɑːlɪdʒz] ,
colleges ,
大学 ,

这些信件代表他从六所不同的大学获得的荣誉学位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [wɪð] [rɪ'spektfl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	they	should	have	entitled	him	to	be	heard	with	respectful	consideration	,
和	他们	应该	有	标题	他	到	是	听到	和	尊重	考虑	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rnt] .

but	they	weren't	.
但	他们	不是	.

他们本应给予他应有的尊重和考虑，但他们没有。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

The	assembled	scientists	of	the	Institute	of	Radio	Engineers	were	giving	him
这	组装	科学家	的	这	研究所	的	收音机	工程师	是	给予	他

['meri] [hel] .

merry	hell	.
欢乐	地狱	.

英国无线电工程师学会的科学家们对他进行了无情的嘲讽。

" [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , ['frædɪn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɒtli] , " [ɪz]

"	What	you	are	saying	,	Fradin	,	"	one	of	the	scientists	interrupted	hotly	,	"	is
"	什么	你	是	说	,	弗拉丹	,	"	一	的	这	科学家	中断	热	,	"	是

[grəʊs] ['nɒns(ə)ns] . "

gross	nonsense	.	"
总的	废话	.	"

“弗拉丹，你说的这些话，”一位科学家愤怒地打断道，“简直是胡说八道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	It	is	absolutely	impossible	,	"	another	shouted	.
"	它	是	绝对地	不可能的	,	"	其他	喊叫	.

“这绝对不可能！”另一个人喊道。

" ['feɪkə(r)] !

"	Faker	!
"	骗子	!

“骗子！

" ['sʌmbədi] [jeld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ru:m] ['ekəud] [wɪð]

"	somebody	yelled	,	and	a	dozen	voices	took	it	up	until	the	room	echoed	with
"	某人	大喊	,	和	一个	打	声音	采取	它	向上	直到	这	房间	回声	和

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

“有人大喊一声，然后十几个人就跟着喊，直到房间里回荡着喊声。”

[ai][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [grɪnd] [tu:; tə][maɪ'self] .

I	sat	back	and	grinned	to	myself	.
我	卫星	后退	和	咧嘴一笑	到	我	.

我向后靠去，独自咧嘴一笑。

[ɪf] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:l] [faɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]

If	this	meeting	ended	in	a	free	-	for	-	all	fight	,	which	was	what	looked	like
如果	这	会议	结束	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	斗争	,	哪个	曾是	什么	看起来	喜欢

[wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['hæpən] ,

was	due	to	happen	,
曾是	到期的	到	发生	,

如果这次会议最终演变成一场混战，而这看起来似乎很有可能发生，

[ai] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swel] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ['hju:mərəs] [jɑ:n] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	would	be	able	to	make	a	swell	human	interest	humorous	yarn	out	of	it	.
我	会	是	有能力的	到	制作	一个	膨胀	人类	兴趣	幽默	纱	出去	的	它	.

我可以把它写成一个精彩的、充满人文关怀的幽默故事。

[maɪ]['edɪtə(r)] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['ɪntrəst] [stʌf] ,
My **editor** **went** **for** **human** **interest** **stuff** **,**
我的 编辑 去 为了 人类 兴趣 东西 ,

我的编辑倾向于选择一些更有人情味的内容，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
which **was** **largely** **why** **he** **had** **sent** **me** **down** **to** **cover** **this** **meeting** **.**
哪个 曾是 很大程度上 为什么 他 有 发送 我 向下 到 覆盖 这 会议 .

这很大程度上就是他派我来报道这次会议的原因。

[hi:; hi] [nju:] [ai] ['wʌznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [frʌnt] [peɪdʒ] [nju:z] [hɪə(r)] ,
He **knew** **I** **wasn't** **likely** **to** **develop** **any** **front** **page** **news** **here** **,**
他 知道 我 不是 可能 到 发展 任何 正面 页 消息 这里 ,

他知道我在这里不太可能爆出什么头版新闻。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mi:tiŋz] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
scientific **meetings** **being** **what** **they** **are** **.**
科学 会议 存在 什么 他们 是 .

科学会议就是这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
But **there** **might** **be** **a** **human** **interest** **angle** **that** **would** **be** **good** **for** **a**
但 那里 可能 是 一个 人类 兴趣 角度 那 会 是 好的 为了 一个
[lɑ:f] .
laugh **.**
笑 .

但或许其中蕴含着一些能博人一笑的人性趣味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ði:z] ['spləm] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['frædɪn][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
And **the** **way** **these** **solemn** **scientists** **were** **calling** **Fradin** **a** **liar** **,**
和 这 方式 这些 庄严 科学家 是 呼叫 弗拉丹 一个 说谎者 ,

这些一本正经的科学家们称弗拉丹为骗子的方式，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [lɑ:f] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
it **looked** **like** **the** **laugh** **was** **coming** **.**
它 看起来 喜欢 这 笑 曾是 未来 .

看起来笑声就要来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] ['wʌznt] ['du:ɪŋ] ['eni] [neɪm] ['kɔ:lɪŋ] , [ai] ['nəʊtɪst] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
There **was** **one** **man** **who** **wasn't** **doing** **any** **name** **calling** **,** **I** **noticed** **,** **a** **tall** **,**
那里 曾是 一 男人 WHO 不是 正在做 任何 姓名 呼叫 , 我 注意到 , 一个 高的 ,

我注意到，有一个人没有出言不逊，他个子很高。

[kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪŋ] [tu:] [si:ts] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
cadaverous **-** **looking** **individual** **sitting** **two** **seats** **down** **from** **me** **.**
尸体的 - 寻找 个人 坐着 二 座位 向下 从 我 .

一个面容憔悴、像死尸一样的人坐在我前面两个座位上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] ['keəfəli] , ['ɔ:lməʊst] ['i:gəli] , [ai] [θɔ:t] , [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]
He **had** **listened** **very** **carefully** **,** **almost** **eagerly** **,** **I** **thought** **,** **to** **everything** **the**
他 有 听着 非常 小心 , 几乎 急切地 , 我 想法 , 到 一切 这
['spi:kə(r)] [hæd; həd] [sed] .
speaker **had** **said** **.**
扬声器 有 说 .

我认为，他非常认真地听完了演讲者所说的每一句话，几乎是如饥似渴地听完了。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ai][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] ,
Glancing **at** **him** **,** **I** **got** **the** **impression** **that** **I** **should** **know** **him** **,**
瞥了一眼 在 他 , 我 得到 这 印象 那 我 应该 知道 他 ,

瞥了他一眼，我感觉我应该认识他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai]['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [hɪm] .

but	at	the	moment	I	couldn't	place	him	.
但	在	这	片刻	我	不能	地方	他	.

但此刻我无法确定他的位置。

[tɔ:l] , ['bəʊni] [feɪs] , [θɪn] , [hɔ:k] [nəʊz] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] .

Tall	,	bony	face	,	thin	,	hawk	nose	—	yes	,	it	seemed	I	should	know	him	.
高的	,	骨质	脸	,	薄的	,	鹰	鼻子	—	是的	,	它	似乎	我	应该	知道	他	.

身材高挑，骨感的脸庞，瘦削的鹰钩鼻——是的，我感觉我应该认识他。

['frædɪn][hæd; həd] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ə'bju:s] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Fradin	had	stopped	speaking	when	the	storm	of	abuse	broke	over	him	.
弗拉丹	有	停止	请讲	什么时候	这	风暴	的	虐待	打破	超过	他	.

当铺天盖地的辱骂袭来时，弗拉丹已经停止了说话。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪt] [heəd] [gai] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] .

He	stood	there	on	the	platform	,	a	little	,	white	haired	guy	with	a	gentle	face	.
他	站立	那里	在	这	平台	,	一个	小的	,	白色的	头发	盖伊	和	一个	温和的	脸	.

他站在站台上，个子矮小，头发花白，面容慈祥。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nʌmbskʌlz] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	you	numbskulls	will	only	be	quiet	for	a	moment	,	"	he	said	,
"	如果	你	笨蛋	将要	仅有的	是	安静的	为了	一个	片刻	,	"	他	说	,

“你们这些笨蛋能不能安静一会儿？”他说道。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'said] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

when	the	noise	had	subsided	for	an	instant	,
什么时候	这	噪音	有	平静下来	为了	一个	立即的	,

当噪音暂时平息后，

" [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] [pru:f] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]

"	I	will	offer	incontrovertible	proof	to	support	my	statement	that	radio	waves	are
"	我	将要	提供	无可辩驳的	证明	到	支持	我的	陈述	那	收音机	波浪	是

[trænz'mɪtɪd] [θru:] [wɒt] [ai][mʌst; məst] ,

transmitted	through	what	I	must	,
传输	通过	什么	我	必须	,

“我将提供无可辩驳的证据来支持我的说法，即无线电波是通过我必须……传输的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [tɜ:m] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌʌndɪ'skraɪbəb(ə)l] , [kɔ:l][ðə; ði] [fɔ:θ]

for	lack	of	a	better	term	to	describe	the	undescribable	,	call	the	fourth
为了	缺少	的	一个	更好的	学期	到	描述	这	难以形容的	,	称呼	这	第四

[daɪ'menʃ(ə)n] .

dimension	.
方面	.

由于没有更好的术语来描述无法描述的事物，我们姑且称之为第四维度。

" [wɒt] [ai] [mi:n] , [ðə; ði] [ru:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [neɪld] [daʊn] [taɪt] ,

"	What	I	mean	,	the	roof	must	have	been	nailed	down	tight	,
"	什么	我	意思是	,	这	屋顶	必须	有	到过	钉子	向下	紧的	,

我的意思是，屋顶肯定钉得很牢。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

or	the	explosion	that	followed	would	certainly	have	lifted	it	off	the	building	.
或者	这	爆炸	那	随后	会	当然	有	抬起	它	离开	这	建筑	.

或者随后的爆炸肯定会把它从建筑物上炸飞。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [si:] [səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['saɪəntɪsts] [ɪn][wʌn] [gru:p] .

You	never	did	see	so	many	excited	scientists	in	one	group	.
你	绝不	做过	看	所以	许多	兴奋的	科学家	在	一	团体	.

你从未见过这么多兴奋的科学家聚集在一起。

['nɔ:məli] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ku:l] , [ə'lu:f] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:sənl] .

Normally	**a**	**scientist**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**cool**	**,**	**aloof**	**,**	**and**	**impersonal**	**.**
通常情况下	一个	科学家	是	据称	到	是	凉爽的	,	超然	,	和	不具个人色彩	.

人们通常认为科学家应该冷静、疏离、不近人情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gru:p] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] !

But	**this**	**group**	**was**	**anything**	**else**	**!**
但	这	团体	曾是	任何事物	别的	!

但这群人却截然不同!

[ðeɪ] [went] [raɪt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

They	**went**	**right**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他们	去	正确的	直的	向上	在	这	空气	.

它们径直飞向天空。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æŋgɹɪɐ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	**couldn't**	**tell**	**whether**	**they**	**were**	**angrier**	**because**	**he**	**had**	**called**	**them**	**a**
我	不能	告诉	无论	他们	是	更愤怒	因为	他	有	称为	他们	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [n'ʌmbskʌlz] [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]

bunch	**of**	**numbskulls**	**or**	**because**	**he**	**had**	**said**	**that**	**radio**	**waves**	**were**
束	的	笨蛋	或者	因为	他	有	说	那	收音机	波浪	是

[trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

transmitted	**through**	**the**	**fourth**	**dimension**	**.**
传输	通过	这	第四	方面	.

我无法判断他们是因为被他骂作一群笨蛋而更加愤怒，还是因为被他声称无线电波可以通过第四维度传输而更加愤怒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

One	**of**	**them**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
一	的	他们	跳跃	到	他的	脚	.

其中一人猛地站了起来。

['ræmsən] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

Ramsen	**,**	**I**	**think**	**his**	**name**	**was**	**.**
拉姆森	,	我	思考	他的	姓名	曾是	.

我想他的名字是拉姆森。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['ɔ:ləʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][di:] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**big**	**shot**	**in**	**the**	**field**	**,**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**De**	**Forest**	**and**
他	曾是	一个	大的	射击	在	这	场地	,	几乎	作为	大的	作为	德	森林	和

[mɑ:'kəʊni] .

Marconi	**.**
马可尼	.

他是业内举足轻重的人物，几乎和德福雷斯特、马可尼一样有名。

" ['frædɪn] , " [hi:; hi] [jeld] ,

"	**Fradin**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**,**
"	弗拉丹	,	"	他	大喊	,

“弗拉丁！”他喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] ['steɪtmənt] [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['eni]

"	**that**	**is**	**the**	**most**	**preposterous**	**statement**	**I**	**ever**	**heard**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**any**
"	那	是	这	最多	荒谬	陈述	我	曾经	听到	从	这	嘴唇	的	任何

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .

man	**in**	**his**	**right**	**senses**	**.**
男人	在	他的	正确的	感官	.

“这是我听过的最荒谬的言论，竟然出自一个神智正常的人之口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt]

It	raises	the	immediate	question	of	whether	or	not	you	are	in	your	right
它	提高	这	即时	问题	的	无论	或者	不是	你	是	在	你的	正确的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

这立刻引出了一个问题：你是否神志清醒？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

"	There	was	a	buzz	of	approval	following	his	statement	.
"	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	赞同	下列的	他的	陈述	.

他的声明一出，现场响起了一片赞许的声响。

['frædɪn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [daʊn] .

Fradin	waited	for	it	to	die	down	.
弗拉丹	等待	为了	它	到	死	向下	.

弗拉丹等着风头过去。

" ['mɪstə(r)] . ['ræmsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] ['θɪəri] .

"	Mr	.	Ramsen	,	"	he	said	,	"	you	have	chosen	to	challenge	my	theory	.
"	先生	.	拉姆森	,	"	他	说	,	"	你	有	选定	到	挑战	我的	理论	.

“拉姆森先生，”他说，“你选择挑战我的理论。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['miːdiəm] [dʌz] ['kæri] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn]

Perhaps	you	can	tell	me	what	medium	does	carry	the	electro	-	magnetic	radiations
也许	你	能	告诉	我	什么	中等的	做	携带	这	电	-	磁的	辐射

[ðæt] [wiː; wi][kɔːl]['reɪdiəʊ] [weɪvz] ? "

that	we	call	radio	waves	?	"
那	我们	称呼	收音机	波浪	?	"

或许您能告诉我，我们称之为无线电波的电磁辐射是通过什么介质传输的吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ræmsən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Certainly	,	"	Ramsen	answered	.
"	当然	,	"	拉姆森	回答	.

“当然，”拉姆森回答道。

" ['eni] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [ðæt] . "

"	Any	schoolboy	knows	that	.	"
"	任何	男生	知道	那	.	"

“任何一个小学生都知道这一点。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] , " ['frædɪn]['dʒentli]

"	We	are	not	here	concerned	with	the	knowledge	of	schoolboys	,	"	Fradin	gently
"	我们	是	不是	这里	担心的	和	这	知识	的	男学生	,	"	弗拉丹	轻轻地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我们这里关心的不是小学生的知识水平，”弗拉丹温和地回答道。

" [saʊnd] [ɪz] ['kærid] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['sɒlɪd] ['sʌbstəns] .

"	Sound	is	carried	in	air	and	water	and	by	many	solid	substances	.
"	声音	是	携带	在	空气	和	水	和	经过	许多	坚硬的	物质	.

“声音可以通过空气、水和许多固体物质传播。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [duː; də][nɒt]['træv(ə)l][ɪn][eə(r)] ,

But	we	know	that	radio	waves	do	not	travel	in	air	,
但	我们	知道	那	收音机	波浪	做	不是	旅行	在	空气	,

但我们知道无线电波无法在空气中传播。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['vækjuːm] .

because	they	will	pass	through	a	perfect	vacuum	.
因为	他们	将要	经过	通过	一个	完美的	真空	.

因为它们能够穿过完全真空。

[ɪn] [wɒt] ['miːdiəm] [duː; də] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['ræmsən] ?
In what medium do they travel , Mr . Ramsen ?
在 什么 中等的 做 他们 旅行 , 先生 . 拉姆森 ?

拉姆森先生，它们通过什么媒介传播?

" [raɪt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Right here was where I began to pay close attention .
" 正确的 这里 曾是 在哪里 我 开始 到 支付 关闭 注意力 .

正是在这里，我开始格外留意。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] ,
Something about Fradin's manner , his calmness , his certainty ,
某物 关于 - 方式 , 他的 平静 , 他的 肯定 ,

弗拉丹的举止、他的沉着、他的自信，都给人一种特别的感觉。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
gave me the impression that he knew pretty much what he was talking about .
给予 我 这 印象 那 他 知道 漂亮的 很多 什么 他 曾是 说 关于 .

给我的印象是，他很清楚自己在说什么。

" ['reɪdiəʊ] [weɪvz] , ['mɪstə(r)] . ['frædɪn] , " ['ræmsən] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Radio waves , Mr . Fradin , " Ramsen answered ,
" 收音机 波浪 , 先生 . 弗拉丹 , " 拉姆森 回答 ,

“是无线电波，弗拉丹先生，”拉姆森回答道。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][æn; ən] ['erənt]
in the manner of a scoutmaster revealing the facts of life to an errant
在 这 方式 的 一个 童子军领队 揭示 这 事实 的 生活 到 一个 错误的
[bɔɪ] [skaʊt] ,
Boy Scout ,
男生 侦察 ,

就像童子军领队向犯错的童子军揭示人生真谛一样，

" ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] .
" travel in the ether .
" 旅行 在 这 醚 .

“在以太中旅行。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpən]
I was not assigned to cover this meeting by chance but because I happen
我 曾是 不是 分配 到 覆盖 这 会议 经过 机会 但 因为 我 发生
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['graʊndwɜːk] [ɪn] ['saɪəns] .
to have a pretty good groundwork in science .
到 有 一个 漂亮的 好的 基础工作 在 科学 .

我被指派报道这次会议并非偶然，而是因为我恰好拥有相当扎实的科学基础。

['reɪdiəʊ] [weɪvz] , [ɔːl] ['saɪəntɪsts] [əd'mɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] .
Radio waves , all scientists admit , are propagated through the ether .
收音机 波浪 , 全部 科学家 承认 , 是 传播 通过 这 醚 .

所有科学家都承认，无线电波是通过以太传播的。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " ['frædɪn][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " [ɪz][ðə; ði]['iːθə(r)] ? "
" And what , " Fradin countered , " is the ether ? "
" 和 什么 , " 弗拉丹 反驳 , " 是 这 醚 ? "

“那么，”弗拉丹反问道，“以太又是什么呢？”

" [waɪ] — " ['ræmsən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why — " Ramsen answered .
" 为什么 — " 拉姆森 回答 .

“为什么——”拉姆森回答道。

" [ɪts] — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['flaʊndə(r)] .
" It's — " He started to flounder .
" 它是 — " 他 开始 到 比目鱼 .

“是——”他开始语无伦次。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A sudden silence fell in the room .
一个 突然 沉默 跌倒 在 这 房间 .

房间里突然一片寂静。

- [feɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [red] .
Ramsen's face started to get red .
- 脸 开始 到 得到 红色的 .

拉姆森的脸开始涨红了。

" [ðə; ði]['iːθə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɪz] — [waɪ] [ɪts] [ðə; ði]['iːθə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" The ether , " he finished , " is — why it's the ether , that's what it is . "
" 这 醚 , " 他 完成的 , " 是 — 为什么 它是 这 醚 , 那就是 什么 它 是 . "

“以太，”他总结道，“就是——为什么它是以太，它就是以太。”

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] , " ['frædɪn] [krəʊd] ,
" What you are refusing to admit , " Fradin crowed ,
" 什么 你 是 拒绝 到 承认 , " 弗拉丹 人群 ,

“你拒绝承认的，”弗拉丹得意洋洋地说。

" [ɪz] [ðæt] - ['iːθə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːd] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [n'ʌmbskʌlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
" is that ' ether ' is a meaningless word invented by numbskulls such as are
" 是 那 - 醚 - 是 一个 无意义的 单词 发明 经过 笨蛋 这样的 作为 是
['gæðəd] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
gathered here to describe something about which they know absolutely nothing .
聚集 这里 到 描述 某物 关于 哪个 他们 知道 绝对地 没有什么 .

“‘以太’是一个毫无意义的词，是由聚集在这里的这些笨蛋发明出来的，用来描述他们一无所知的东西。”

[ðə; ði]['iːθə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
The ether is a word , nothing more .
这 醚 是 一个 单词 , 没有什么 更多的 .

以太只是一个词，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
It does not exist .
它 做 不是 存在 .

它不存在。

[ðə; ði] ['maɪkəlsən] - ['mɔːrli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ,
The Michelson - Morley experiments conclusively proved that , if it existed ,
这 米歇尔森 - 莫利 实验 最终 已证实 那 , 如果 它 存在 ,

迈克尔逊-莫雷实验最终证明，如果它存在，

[ɪts]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
its nature was such that it could not be detected by any physical experiment
它是 自然 曾是 这样的 那 它 可以 不是 是 检测到 经过 任何 身体的 实验
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

它的性质决定了它无法通过任何物理实验来检测。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hændi] [tuːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
that it exists only as a handy tool by which scientists who ought to know
那 它 存在 仅有的 作为 一个 便利 工具 经过 哪个 科学家 WHO 应该 到 知道
['betə(r)][kæn; kən] [kən'siːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] .
better can conceal their own ignorance .
更好的 能 隐藏 他们的 自己的 无知 .

它的存在仅仅是作为一种方便的工具，让那些本应更懂行的科学家得以掩盖自己的无知。

['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [red] - [feɪst] ['ræmsən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'tɜːbd]
Gentlemen , " he said , turning from the red - faced Ramsen to the perturbed
先生们 , " 他 说 , 转弯 从 这 红色的 - 面对 拉姆森 到 这 忐忑
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

"先生们，"他一边说着，一边将目光从涨红了脸的拉姆森转向一脸不安的听众。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt]['əʊnli] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [θruː]
" I can not only conclusively prove that radio waves are transmitted through
" 我 能 不是 仅有的 最终 证明 那 收音机 波浪 是 传输 通过
[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [pruːv] [ðæt] ['paʊə(r)] ,
the fourth dimension — but I can also prove that power ,
这 第四 方面 — 但 我 能 还 证明 那 力量 ,

"我不仅可以确凿地证明无线电波可以通过第四维度传输——而且我还可以证明这种能量，

['æktʃuəl]['paʊə(r)] , [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['miːdiəm] !
actual power , can also be transmitted through the same medium !
实际的 力量 , 能 还 是 传输 通过 这 相同的 中等的 !

实际的能量也可以通过同样的介质传输！

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
" He stopped suddenly , biting his lips as if he had said more than he
" 他 停止 突然 , 咬 他的 嘴唇 作为 如果 他 有 说 更多的 比 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .
had intended to .
有 故意的 到 .

他突然停了下来，咬着嘴唇，好像说漏了嘴似的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
But I think only one man in the audience had caught the full implication of
但 我 思考 仅有的 一 男人 在 这 观众 有 捕捉 这 满的 含义 的
- [wɜːdz] .
Fradin's words .
- 字 .

但我认为，在场的观众中只有一位完全理解了弗拉丹话语的含义。

[ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
The rest of them were too busy defending themselves against the accusation
这 休息 的 他们 是 也 忙碌的 防守 他们自己 反对 这 指控
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nʌmbskʌlz] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ][wʌn] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
of being numbskulls to notice the one really important thing he had said .
的 存在 笨蛋 到 注意 这 一 真的 重要的 事物 他 有 说 .

其他人都忙着为自己辩解，反驳自己是笨蛋的指责，以至于没有注意到他说的那件真正重要的事情。

[haʊ] [ðæt] ['ɔːdiəns] [dɪd][bɔɪl] !
How that audience did boil !
如何 那 观众 做过 熬 !

现场观众简直沸腾了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts]

And	they	boiled	because	every	man	jack	of	them	,	in	his	heart	of	hearts
和	他们	煮沸	因为	每一个	男人	杰克	的	他们	,	在	他的	心	的	心

,

,

,

它们沸腾了，因为每个人内心深处都明白这一点。

[njuː] [ðæt] ['frædɪn][wɒz; wəz] [raɪt] .

knew	that	Fradin	was	right	.
知道	那	弗拉丹	曾是	正确的	.

我知道弗拉丹是对的。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	the	minute	he	said	it	.
我	知道	它	这	分钟	他	说	它	.

他一说完，我就明白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	they	knew	it	too	.
和	他们	知道	它	也	.

他们也心知肚明。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " ['iːθə(r)] " [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] [juːst] [baɪ] [fuːlz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]

When	he	said	that	"	ether	"	was	only	a	word	used	by	fools	to	conceal	their
什么时候	他	说	那	"	醚	"	曾是	仅有的	一个	单词	用过的	经过	傻瓜	到	隐藏	他们的

[əʊn] ['ɪgnərəns] ,

own	ignorance	,
自己的	无知	,

当他说"以太"只是愚人用来掩盖自己无知的一个词时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [hed] .

he	had	hit	the	nail	exactly	on	the	head	.
他	有	打	这	指甲	确切地	在	这	头	.

他说的完全正确。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

For	that	is	precisely	what	it	is	.
为了	那	是	恰恰	什么	它	是	.

事实的确如此。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['iːθə(r)] , [felt][ˌaɪ 'tiː] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃt]

Nobody	has	ever	seen	the	ether	,	felt	it	,	smelled	it	,	heard	it	,	touched
无人	有	曾经	已见	这	醚	,	毛毡	它	,	闻起来	它	,	听到	它	,	感动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从来没有人见过以太，感受过它，闻过它，听过它，触摸过它。

['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] ,

Scientists	of	the	past	century	,
科学家	的	这	过去的	世纪	,

上个世纪的科学家们，

[niːd] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]

needing	a	mechanical	device	to	account	for	the	observed	propagation	of
需要	一个	机械的	设备	到	帐户	为了	这	观察到	传播	的

[ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['reɪdiəʊ] [weɪvz]

electro	-	magnetic	radiations	such	as	light	and	the	then	little	known	radio	waves
电	-	磁的	辐射	这样的	作为	光	和	这	然后	小的	已知	收音机	波浪

,

,

,

需要一种机械装置来解释观测到的电磁辐射（例如光和当时鲜为人知的无线电波）的传播。

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['iːθə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðəʊz] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl]

had	invented	the	ether	to	carry	those	radiations	,	invented	it	out	of	whole
有	发明	这	醚	到	携带	那些	辐射	,	发明	它	出去	的	所有的

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

他发明了以太来承载这些辐射，完全是凭空捏造出来的。

- ['hɪərə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

Fradin's	hearers	knew	he	was	right	.
-	听众	知道	他	曾是	正确的	.

弗拉丹的听众都知道他是对的。

['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Taken	individually	,	when	they	were	calm	,	they	would	have	admitted	it	.
已采取	单独	,	什么时候	他们	是	冷静的	,	他们	会	有	承认	它	.

如果单独来看，当他们冷静下来时，他们都会承认这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːlz] [raɪt] [aʊt]

But	they	were	in	a	group	and	he	was	calling	them	fools	right	out
但	他们	是	在	一个	团体	和	他	曾是	呼叫	他们	傻瓜	正确的	出去

[ɪn]['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

但他们是一群人，他却当众骂他们是傻瓜。

[mæs] [hɪ'stɪəriə] [gɒt][ðem; ðəm] .

Mass	hysteria	got	them	.
大量的	歇斯底里	得到	他们	.

群体歇斯底里害死了他们。

[ðeɪ] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['prɒmptli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]

They	boiled	over	and	very	promptly	demanded	that	he	prove	his	statements
他们	煮沸	超过	和	非常	及时	要求	那	他	证明	他的	声明

.

:

.

他们勃然大怒，立即要求他拿出证据来证明自己的说法。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	refused	to	do	it	.
他	拒绝	到	做	它	.

他拒绝这样做。

['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] .

Absolutely	refused	.
绝对地	拒绝	.

断然拒绝。

" [wiː; wi][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈdjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] ， " ['ræmsən] [haul] .

"	We	demand	that	you	produce	your	proof	,	"	Ramsen	howled	.
"	我们	要求	那	你	生产	你的	证明	，	"	拉姆森	嚎叫	.

“我们要求你拿出证据！”拉姆森怒吼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fuːlz] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	called	us	fools	and	said	you	could	prove	it	.
"	你	有	称为	我们	傻瓜	和	说	你	可以	证明	它	.

“你骂我们是傻瓜，还说你能证明这一点。”

[wiː; wi][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	demand	that	you	do	prove	it	.	"
我们	要求	那	你	做	证明	它	.	"

我们要求你拿出证据。

" [ai] — " ['frædɪn][bɪˈgæn] .

"	I	—	"	Fradin	began	.
"	我	—	"	弗拉丹	开始	.

“我——”弗拉丹开口道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	wet	his	lips	.
他	湿的	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['hwaitən] .

His	face	had	whitened	.
他的	脸	有	漂白	.

他脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [feɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

It	wasn't	a	gentle	,	kindly	face	any	more	.
它	不是	一个	温和的	，	亲切地	脸	任何	更多的	.

那张脸不再温柔和蔼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli] [skeəd] [mæn] .

It	was	the	face	of	a	badly	scared	man	.
它	曾是	这	脸	的	一个	糟糕	害怕的	男人	.

那是一张极度惊恐的男人的脸。

['frædɪn][wɒz; wəz] [skeəd] .

Fradin	was	scared	.
弗拉丹	曾是	害怕的	.

弗拉丹很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [skeəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

But	he	wasn't	scared	of	those	engineers	who	were	shouting	at	him	.
但	他	不是	害怕的	的	那些	工程师	WHO	是	喊叫	在	他	.

但他并不害怕那些对他大喊大叫的工程师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	was	scared	of	something	else	.
他	曾是	害怕的	的	某物	别的	.

他害怕的是别的事情。

" [spiːk] [ʌp] ， " ['ræmsən] [rɔːd] .

"	Speak	up	,	"	Ramsen	roared	.
"	说话	向上	，	"	拉姆森	咆哮	.

“大声点！”拉姆森吼道。

" [prəˈdjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] ！ "

"	Produce	your	proof	!	"
"	生产	你的	证明	！	"

“拿出证据来！”

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːf] , " ['frædɪn] ['ɒfəd] .

"	I	can	show	you	mathematical	proof	,	"	Fradin	offered	.
"	我	能	展示	你	数学	证明	,	"	弗拉丹	提供	.

“我可以给你展示数学证明，”弗拉丹说道。

[haʊ] [ðeɪ] [haul] [æt; ət] [ðæt] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ,

How	they	howled	at	that	,	all	except	the	tall	,	thin	,
如何	他们	嚎叫	在	那	,	全部	除了	这	高的	,	薄的	,

除了那个又高又瘦的人之外，其他人都为此嚎叫起来。

[hɔːk] - [nəʊzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪŋ] [tuː] [siːts] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

hawk	-	nosed	individual	sitting	two	seats	down	from	me	.
鹰	-	鼻子	个人	坐着	二	座位	向下	从	我	.

坐在我前面两个座位上的是一个鹰钩鼻的人。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

He	took	no	part	in	the	demonstration	.
他	采取	不	部分	在	这	示范	.

他没有参加示威活动。

[ɪn'sted] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Instead	he	got	up	and	very	quietly	went	out	of	the	room	.
反而	他	得到	向上	和	非常	悄悄	去	出去	的	这	房间	.

他却起身，悄无声息地走出了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [ai] [ə'gen] [gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

As	he	walked	out	,	I	again	got	the	impression	that	I	ought	to	know	him	.
作为	他	步行	出去	,	我	再次	得到	这	印象	那	我	应该	到	知道	他	.

他走出去的时候，我又一次觉得我应该认识他。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [hɪm] .

But	I	still	couldn't	place	him	.
但	我	仍然	不能	地方	他	.

但我仍然想不起来他是谁。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [siːz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

A	reporter	sees	too	many	people	to	remember	all	of	them	.
一个	记者	看到	也	许多	人们	到	记住	全部	的	他们	.

记者要见的人太多，不可能记住所有人。

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːf] , [ən'les] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] , [ɪz] [nɒt]

"	Mathematical	proof	,	unless	supported	by	incontrovertible	experimental	evidence	,	is	not
"	数学	证明	,	除非	有	经过	无可辩驳的	实验	证据	,	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] , " ['ræmsən] ['θʌndə] .

sufficient	,	"	Ramsen	thundered	.
充足的	,	"	拉姆森	雷鸣	.

“除非有无可辩驳的实验证据支持，否则数学证明是不够的，”拉姆森怒道。

" [wiː; wi][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] .

"	We	demand	that	you	produce	experimental	proof	.
"	我们	要求	那	你	生产	实验	证明	.

我们要求你提供实验证据。

" [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pruːf] ,

"	By	experimental	proof	,
"	经过	实验	证明	,

“通过实验证明，

[hiː; hi] [ment] [æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] ['demənstreɪt] - [kleɪmz]

he	meant	an	actual	instrument	of	some	kind	to	demonstrate	Fradin's	claims
他	意思是	一个	实际的	乐器	的	一些	种类	到	证明	-	索赔

— [sʌm; səm]['gædʒɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ,

—	some	gadget	that	they	could	see	and	feel	and	examine	,
—	一些	小工具	那	他们	可以	看	和	感觉	和	检查	,

他指的是某种实际的仪器来证明弗拉丹的说法——某种他们可以看到、摸到和检查的装置。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɑːt][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

something	they	could	take	apart	and	put	back	together	again	,	something	that	they
某物	他们	可以	拿	除	和	放	后退	一起	再次	,	某物	那	他们

[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

could	watch	in	operation	.
可以	手表	在	手术	.

他们可以拆开再组装起来的东西，他们可以观察其运作过程的东西。

['ræmsən][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Ramsen	was	quite	right	in	making	such	a	demand	,	for	without	experimental
拉姆森	曾是	相当	正确的	在	制作	这样的	一个	要求	,	为了	没有	实验

['evɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

evidence	to	back	it	up	,
证据	到	后退	它	向上	,

拉姆森提出这样的要求完全正确，因为在没有实验证据支持的情况下，

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɪz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [hɒt][eə(r)] .

mathematical	theory	is	more	often	than	not	just	so	much	hot	air	.
数学	理论	是	更多的	经常	比	不是	只是	所以	很多	热的	空气	.

数学理论往往只是一堆空话。

" [jɔː(r); jə(r)][dɪ'mɑːnd][ɪz][dʒʌst] , " ['frædɪn] ['fɔːltəd] .

"	Your	demand	is	just	,	"	Fradin	faltered	.
"	你的	要求	是	只是	,	"	弗拉丹	犹豫不决	.

“你的要求是合理的，”弗拉丹结结巴巴地说。

" [aɪ][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][aɪ] [meɪd] ['steɪtmənts] [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt]

"	I	fear	in	the	heat	of	argument	I	made	statements	I	do	not	care	to	support
"	我	害怕	在	这	热	的	争论	我	制成	声明	我	做	不是	关心	到	支持

.

:

.

“我担心在激烈的争论中，我发表了一些我不愿支持的观点。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt][aɪ][hæv; həv] .

I	do	not	choose	to	produce	the	experimental	evidence	that	I	have	.
我	做	不是	选择	到	生产	这	实验	证据	那	我	有	.

我并非有意提供我所拥有的实验证据。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	He	didn't	say	another	word	.
"	他	没有	说	其他	单词	.

他一句话也没再说。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði]['plætfɔːm] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət]

Instead	,	he	turned	and	walked	off	the	platform	,	going	out	through	a	door	at
反而	,	他	转向	和	步行	离开	这	平台	,	去	出去	通过	一个	门	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

相反，他转身走下站台，从后面的门走了出去。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['entə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

Nor	**did**	**he**	**enter**	**the**	**lecture**	**hall**	**where**	**the**	**meeting**	**was**	**being**	**held**	**.**
也不	做过	他	进入	这	演讲	大厅	在哪里	这	会议	曾是	存在	握住	.

他也没有进入举行会议的演讲厅。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
他	步行	出去	的	这	房间	.

他走出了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .

And	**he**	**didn't**	**come**	**back**	**.**
和	他	没有	来	后退	.

他再也没有回来。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ?

Why	**had**	**he**	**refused**	**to**	**produce**	**the**	**evidence**	**that**	**he**	**had**	**?**
为什么	有	他	拒绝	到	生产	这	证据	那	他	有	?

他为什么拒绝出示他所掌握的证据?

[wɒt] [hæd; həd] [skeəd] [hɪm] ?

What	**had**	**scared**	**him**	**?**
什么	有	害怕的	他	?

他究竟害怕了什么?

['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [laɪk]['gædflaɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Questions	**were**	**buzzing**	**like**	**gadflies**	**in**	**my**	**mind**	**.**
问题	是	嗡嗡声	喜欢	牛虻	在	我的	头脑	.

各种问题像牛虻一样在我脑海里嗡嗡乱飞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pə'tɪkjələli] [pə'sɪstənt] ['gædflaɪ] .

There	**was**	**one**	**particularly**	**persistent**	**gadfly**	**.**
那里	曾是	一	特别	执着的	虻	.

其中有一只特别难缠的讨厌鬼。

['frædɪn][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Fradin	**had**	**said**	**something**	**of**	**which**	**I**	**had**	**almost**	**caught**	**the**	**significance**	**.**
弗拉丹	有	说	某物	的	哪个	我	有	几乎	捕捉	这	意义	.

弗拉丹说过一些话，我几乎领会了其中的含义。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] .

Almost	**,**	**but**	**not**	**quite**	**.**
几乎	,	但	不是	相当	.

差不多，但还不完全是。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kept] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

The	**significant**	**thing**	**he**	**had**	**said**	**kept**	**buzzing**	**in**	**the**	**back**	**of**	**my**	**mind**	**,**
这	重要的	事物	他	有	说	保留	嗡嗡声	在	这	后退	的	我的	头脑	,

他说的那句意义重大的话一直在我脑海里萦绕不去。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt][kwaɪt][pʊt][ə; eɪ]['ment(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

but	**I**	**couldn't**	**quite**	**put**	**a**	**mental**	**finger**	**on**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	我	不能	相当	放	一个	精神的	手指	在	它	.	.	.	.

但我却说不上来具体是什么感觉.....

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**I**	**remembered**	**it**	**.**
然后	我	记得	它	.

然后我想起来了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

I	**went**	**out**	**of**	**that**	**room**	**at**	**a**	**dead**	**run**	**.**
我	去	出去	的	那	房间	在	一个	死的	跑步	.

我拔腿就跑出了那个房间。

[ai] [went] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['frædɪn] [hæd; həd] ['teɪkən]

I	went	up	over	the	speaker's	platform	and	through	the	door	Fradin	had	taken
我	去	向上	超过	这	演讲者的	平台	和	通过	这	门	弗拉丹	有	已采取

.

:

.

我越过演讲台，穿过弗拉丹走过的那扇门。

[haʊ] [ai] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['tɔːtʃəd] [mæn] !

How	I	did	want	to	talk	to	that	tortured	man	!
如何	我	做过	想	到	讲话	到	那	受折磨	男人	！

我多么想和那个饱受折磨的人谈谈啊！

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [ˌæksɪ'dentəli] ,

What	he	had	said	,	letting	it	slip	accidentally	,
什么	他	有	说	,	出租	它	滑	偶然	,

他无意中说漏了嘴，说出了那句话。

['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːriz] [ðæt] ['evə(r)] [splæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]

added	up	to	one	of	the	biggest	stories	that	ever	splashed	across	the	front	page
额外	向上	到	一	的	这	最大	故事	那	曾经	溅起	穿过	这	正面	页

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

of	a	newspaper	.
的	一个	报纸	.

这最终成就了报纸头版上最轰动的新闻之一。

[ai] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [jɑːn] .

I	had	come	down	here	looking	for	a	human	interest	yarn	.
我	有	来	向下	这里	寻找	为了	一个	人类	兴趣	纱	.

我来这里是想找个有故事、有启发性的故事。

[ɪn'sted] [ai] [hæd; həd] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

Instead	I	had	run	straight	into	a	story	that	could	easily	set	the	world	on	fire	,
反而	我	有	跑步	直的	进入	一个	故事	那	可以	容易地	放	这	世界	在	火	,

然而，我却直接遇到了一件足以轰动世界的事情。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['frædɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] .

if	I	could	find	Fradin	and	make	him	talk	.
如果	我	可以	寻找	弗拉丹	和	制作	他	讲话	.

如果我能找到弗拉丹，让他开口说话就好了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] .

I	didn't	doubt	that	I	would	find	him	.
我	没有	怀疑	那	我	会	寻找	他	.

我毫不怀疑我会找到他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɒtn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

He	couldn't	have	gotten	far	away	.
他	不能	有	获得	远的	离开	.

他不可能逃得太远。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] .

He	hadn't	had	time	.
他	之前没有	有	时间	.

他没时间。

[nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʌn'tɪl] [ai]

Not	five	minutes	had	passed	after	he	had	walked	off	the	platform	until	I
不是	五	分钟	有	通过了	后	他	有	步行	离开	这	平台	直到	我

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

was	following	him	.
曾是	下列的	他	.

他走下站台不到五分钟，我就跟在他后面了。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɔ:l][aɪ] [faʊnd] ['frædɪn] .

The	door	opened	into	a	long	hall	,	and	in	that	hall	I	found	Fradin	.
这	门	打开	进入	一个	长的	大厅	,	和	在	那	大厅	我	成立	弗拉丹	.

门通向一条长长的走廊，我在走廊里找到了弗拉丹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end] , ['getɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

He	was	down	at	the	far	end	,	getting	into	an	elevator	.
他	曾是	向下	在	这	远的	结尾	,	获得	进入	一个	电梯	.

他当时在电梯的最远端，正要进电梯。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

A	tall	,	thin	individual	was	with	him	.
一个	高的	,	薄的	个人	曾是	和	他	.

他身边还有一个身材高瘦的人。

[aɪ] [sprint] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [dɔ:z] [kləʊzd]

I	sprinted	down	the	hall	to	try	to	catch	them	before	the	elevator	doors	closed
我	冲刺	向下	这	大厅	到	尝试	到	抓住	他们	前	这	电梯	门	关闭

.

:

.

我沿着走廊狂奔，想在电梯门关上之前追上他们。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

The	operator	saw	me	coming	and	started	to	wait	for	me	,
这	操作员	锯	我	未来	和	开始	到	等待	为了	我	,

接线员看到我过来，就开始等我了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

but	something	changed	his	mind	for	him	.
但	某物	已更改	他的	头脑	为了	他	.

但后来发生了一些事，改变了他的想法。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ; [aɪ]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	two	men	were	already	in	the	cage	;	I	couldn't	be	positive	of	it	,
这	二	男人	是	已经	在	这	笼	;	我	不能	是	积极的	的	它	,

那两个人当时已经在笼子里了；我不能完全确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

but	I	thought	the	tall	man	said	something	to	the	operator	.
但	我	想法	这	高的	男人	说	某物	到	这	操作员	.

但我感觉那个高个子男人跟接线员说了些什么。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt][ðeə(r)] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] .

Just	as	I	got	there	,	the	operator	slammed	the	door	in	my	face	.
只是	作为	我	得到	那里	,	这	操作员	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	.

我刚走到那里，接线员就砰地一声把门关上了。

[ðə; ði][keɪdʒ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] .

The	cage	started	down	.
这	笼	开始	向下	.

笼子开始向下移动。

" [ɔ:l] [raɪt] , [smɑ:t] [gaɪ] , " [aɪ] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	All	right	,	smart	guy	,	"	I	yelled	at	the	operator	.
"	全部	正确的	,	聪明的	盖伊	,	"	我	大喊	在	这	操作员	.

“行了，聪明人！”我冲着接线员喊道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [snu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	I'll	give	you	a	smack	in	the	snoot	for	this	.
"	患病的	给	你	一个	啪	在	这	鼻子	为了	这	.

“我非得打你鼻子不可。”

" ['prɒbəbli] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [daʊn] [fɑːstə(r)][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['elɪveɪtə(r)] ,

"	**Probably**	**I**	**could**	**have**	**gotten**	**down**	**faster**	**by**	**waiting**	**for**	**another**	**elevator**	**,**
"	大概	我	可以	有	获得	向下	快点	经过	等待	为了	其他	电梯	,

“或许我等另一部电梯就能更快下去了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ai] [juːst] [ðæt] .

but	**there**	**was**	**a**	**stairway**	**and**	**I**	**used**	**that**	**.**
但	那里	曾是	一个	楼梯	和	我	用过的	那	.

但那里有楼梯，我就走了楼梯。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我	曾是	在	一个	匆忙	.

我当时很着急。

[ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['frædɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɔːk]

I	**got**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Fradin**	**and**	**his**	**companion**	**walk**
我	得到	到	这	第一的	地面	只是	在	时间	到	看	弗拉丹	和	他的	伴侣	走

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

out	**of**	**the**	**front**	**door**	**.**
出去	的	这	正面	门	.

我刚到一楼，就看到弗拉丹和他的同伴从前门走了出来。

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿!

" [ai] [jeld] .

"	**I**	**yelled**	**.**
"	我	大喊	.

我大喊道。

" [weɪt] —

"	**Wait**	**—**
"	等待	—

“等待-

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn]

"	**I**	**started**	**to**	**say**	**,**	"	**Wait**	**for**	**me**	**,**	"	**but**	**the**	**words**	**were**	**choked**	**off**	**in**
"	我	开始	到	说	,	"	等待	为了	我	,	"	但	这	字	是	窒息	离开	在

[maɪ] [θrəʊt] .

my	**throat**	**.**
我的	喉	.

我刚想说“等等我”，但话却哽在了喉咙里。

[ai]['rekəg'naɪzd] - [kəm'pænjən] .

I	**recognized**	**Fradin's**	**companion**	**.**
我	认可	-	伴侣	.

我认出了弗拉丹的同伴。

[ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] [tuː] [siːts] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː]

The	**hawk**	**-**	**faced**	**man**	**who**	**had**	**sat**	**two**	**seats**	**down**	**from**	**me**	**and**	**who**
这	鹰	-	面对	男人	WHO	有	卫星	二	座位	向下	从	我	和	WHO

[hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

had	**slipped**	**unobtrusively**	**out**	**of**	**the**	**meeting**	**.**
有	滑倒了	不引人注目地	出去	的	这	会议	.

坐在我前面两个座位上的那个鹰钩鼻男人，悄无声息地溜出了会议室。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['frædɪn] .

He	**had**	**gone**	**around**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**hall**	**and**	**joined**	**Fradin**	**.**
他	有	已消失	大约	到	这	后退	的	这	大厅	和	加入	弗拉丹	.

他绕到大厅后面，和弗拉丹会合了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][wɪð]['frædɪn]['wʌznt][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][hæd; həd][tʃəʊkt][ɒf]

But	the	fact	that	he	was	with	Fradin	wasn't	the	thing	that	had	choked	off
但	这	事实	那	他	曾是	和	弗拉丹	不是	这	事物	那	有	窒息	离开

[maɪ][kɔːl] .

my	call	.
我的	称呼	.

但让他和弗拉丹在一起的事实并不是我电话被打断的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][weɪ][ðə; ði][tuː][men][wɜː(r); wə(r)]['wɔːkɪŋ] .

It	was	the	way	the	two	men	were	walking	.
它	曾是	这	方式	这	二	男人	是	步行	.

是这两个男人走路的方式。

['frædɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wʌznt] ['lʊkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ɔː(r)][ðə; ði]

Fradin	was	a	little	ahead	,	and	he	wasn't	looking	to	the	right	or	the
弗拉丹	曾是	一个	小的	前方	,	和	他	不是	寻找	到	这	正确的	或者	这

[left] .

left	.
左边	.

弗拉丹稍微领先一步，他既没有向左也没有向右看。

[dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] .

Just	walking	.
只是	步行	.

只是散步。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɪfnəs][ə'baʊt][hɪm][ðæt][meɪd][ˌem 'iː][θɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪkl][tɔɪ][ðæt]

There	was	a	stiffness	about	him	that	made	me	think	of	a	mechanical	toy	that
那里	曾是	一个	刚性	关于	他	那	制成	我	思考	的	一个	机械的	玩具	那

[hæz; həz][biːn][wuːnd][ʌp][ænd; ənd][ɪz]['teɪkɪŋ][ə; eɪ][wɔːk][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

has	been	wound	up	and	is	taking	a	walk	for	itself	.
有	到过	伤口	向上	和	是	采取	一个	走	为了	本身	.

他身上有一种僵硬的气质，让我想起一个上了发条的机械玩具，正在自己散步。

[hɔːk] - [feɪs][wɒz; wəz]['fɒləʊɪŋ] [raɪt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Hawk	-	face	was	following	right	behind	him	.
鹰	-	脸	曾是	下列的	正确的	在后面	他	.

鹰脸紧随其后。

[hɔːk] - [feɪs][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɒkɪt] .

Hawk	-	face	had	his	hand	in	his	pocket	.
鹰	-	脸	有	他的	手	在	他的	口袋	.

鹰脸的手插在口袋里。

[ai]['dɪd(ə)nt][niːd][tuː; tə][lʊk][twaɪs][tuː; tə][nəʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðæt]['pɒkɪt][tuː]

I	didn't	need	to	look	twice	to	know	that	he	had	a	gun	in	that	pocket	too
我	没有	需要	到	看	两次	到	知道	那	他	有	一个	枪	在	那	口袋	也

,

,

,

我一眼就看出他口袋里也装着枪。

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vɛntərz] [bæk] .

pointing	straight	at	the	little	inventor's	back	.
指向	直的	在	这	小的	发明家的	后退	.

直指这位小发明家的后背。

[ˌaɪ 'tiː]['wʌznt][ə; eɪ][stɪk] - [ʌp] .

It	wasn't	a	stick	-	up	.
它	不是	一个	戳	-	向上	.

这不是抢劫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪdnæp][dʒɒb] .

It	was	a	kidnap	job	.
它	曾是	一个	绑架	工作	.

这是一起绑架案。

[hɔːk] - [feɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] ['frædɪn][hæd; həd] [sed] [ɪn]

Hawk	-	face	had	also	heard	the	really	important	thing	that	Fradin	had	said	in
鹰	-	脸	有	还	听到	这	真的	重要的	事物	那	弗拉丹	有	说	在

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	speech	.
他的	演讲	.

鹰脸也听到了弗拉丹在演讲中提到的真正重要的事情。

[ai][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	missed	it	for	a	few	minutes	,	but	he	hadn't	missed	it	.
我	有	错过	它	为了	一个	很少	分钟	,	但	他	之前没有	错过	它	.

我错过了几分钟，但他没有错过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [dæmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	had	instantly	realized	how	damned	important	it	was	.
他	有	即刻	已实现	如何	该死的	重要的	它	曾是	.

他立刻意识到这件事有多么重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [gɒn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , ['weɪtɪd]

He	had	walked	out	of	the	meeting	,	gone	around	to	the	back	,	waited
他	有	步行	出去	的	这	会议	,	已消失	大约	到	这	后退	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

for	the	scientist	.
为了	这	科学家	.

他走出会议室，绕到后面，等着那位科学家。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I	should	have	called	the	police	.
我	应该	有	称为	这	警察	.

我应该报警的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌʌp'set][ˌem 'iː][səʊ]['bædli][ai] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [ɔːl]

But	just	then	something	happened	that	upset	me	so	badly	I	completely	forgot	all
但	只是	然后	某物	发生	那	沮丧的	我	所以	糟糕	我	完全地	忘了	全部

[ə'baʊt] [pə'liːs] .

about	police	.
关于	警察	.

但就在那时，发生了一件让我非常难过的事情，我完全忘记了警察的事。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɔːk] - [feɪs] , [ænd; ənd][kəʊld] [tʃɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn]

I	recognized	Hawk	-	face	,	and	cold	chills	began	to	run	up	and	down	my	spine
我	认可	鹰	-	脸	,	和	寒冷的	寒意	开始	到	跑步	向上	和	向下	我的	脊柱

.

:

.

我认出了鹰脸，一股寒意开始沿着我的脊背向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai][hæd; həd][wʌns] [siːn]

His	name	—	or	at	least	the	name	attached	to	the	picture	I	had	once	seen
他的	姓名	—	或者	在	至少	这	姓名	随附的	到	这	图片	我	有	一次	已见

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] — [wɒz; wəz] - .

in	the	hands	of	an	F	.	B	.	I	.	man	—	was	Marvak	.
在	这	双手	的	一个	F	.	B	.	我	.	男人	—	曾是	-	.

他的名字——或者至少是我曾经在一名联邦调查局人员手中看到的照片上的名字——是马瓦克。

[ðə; ðɪ] [neɪm] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

The	name	didn't	mean	anything	.
这	姓名	没有	意思是	任何事物	.

这个名字没有任何意义。

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)z] .

He	had	others	.
他	有	其他的	.

他还有其他孩子。

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][juːz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .

A	name	to	use	in	Asia	,	one	for	Russia	,	one	for	Europe	,	all	different	.
一个	姓名	到	使用	在	亚洲	,	一	为了	俄罗斯	,	一	为了	欧洲	,	全部	不同的	.

亚洲用一个名字，俄罗斯用一个名字，欧洲用一个名字，各不相同。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ef] . [biː] . [aɪ] .

Marvak	was	one	of	the	names	he	used	in	America	,	but	the	F	.	B	.	I	.
-	曾是	一	的	这	姓名	他	用过的	在	美国	,	但	这	F	.	B	.	我	.

[sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)z] .

suspected	he	had	others	.
怀疑	他	有	其他的	.

Marvak 是他在美国使用的名字之一，但联邦调查局怀疑他还有其他名字。

[ðeɪ] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm][baɪ]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	would	cheerfully	have	hung	him	by	any	of	his	names	,	if	they	could
他们	会	愉快地	有	悬挂	他	经过	任何	的	他的	姓名	,	如果	他们	可以

[hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] ,

have	caught	him	,
有	捕捉	他	,

如果能抓到他，他们会毫不犹豫地用他的任何一个名字把他吊死。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ['iːzəli] .

but	he	didn't	catch	easily	.
但	他	没有	抓住	容易地	.

但他没能轻易抓住机会。

[kəm'peəd] [tuː; tə][hɪm] , [æn; ən] [iːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræŋk]['æmətə(r)][ɪn] ['slɪpərɪnɪs] ,

Compared	to	him	,	an	eel	was	a	rank	amateur	in	slipperiness	,
比较的	到	他	,	一个	鳗鱼	曾是	一个	秩	业余	在	滑溜溜的	,

与他相比，鳗鱼的滑溜程度简直是业余的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɒz; wəz][mænz] [best] [frend] .

and	a	rattlesnake	was	man's	best	friend	.
和	一个	响尾蛇	曾是	男人的	最好的	朋友	.

响尾蛇曾是人类最好的朋友。

[raɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːt] ,

Right	out	in	front	of	the	building	,	on	a	crowded	city	street	,
正确的	出去	在	正面	的	这	建筑	,	在	一个	挤	城市	街道	,

就在大楼正前方，在一条拥挤的城市街道上，

[hiː; hi] [fɔːst] ['frædɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] .

he	forced	Fradin	into	a	cab	.
他	强制	弗拉丹	进入	一个	出租车	.

他强迫弗拉丹上了出租车。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] , ['terɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

I	was	so	close	I	could	see	the	haunted	,	terrified	expression	on	the	little
我	曾是	所以	关闭	我	可以	看	这	闹鬼的	,	恐惧	表达	在	这	小的

['saɪəntɪsts] [feɪs] .

scientist's	face	.
科学家的	脸	.

我离他非常近，甚至能看到这位小科学家脸上惊恐万分的表情。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .

But	I	didn't	think	then	and	I	know	now	that	he	wasn't	afraid	of	the	gun	.
但	我	没有	思考	然后	和	我	知道	现在	那	他	不是	害怕的	的	这	枪	.

但我当时并没有想到，现在我知道，他并不害怕枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən] - .

He	was	afraid	of	something	even	more	horrible	than	Marvak	.
他	曾是	害怕的	的	某物	甚至	更多的	可怕	比	-	.

他害怕的东西比马尔瓦克还要可怕。

[ðə; ði][kæb] ['pʊld] [ə'weɪ] .

The	cab	pulled	away	.
这	出租车	拉	离开	.

出租车开走了。

[æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ]['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [græb] [ðə; ði] [nekst][kæb][ɪn][laɪn] .

An	eternity	seemed	to	pass	before	I	could	collect	my	faculties	and	grab	the	next	cab	in	line	.
一个	永恒	似乎	到	经过	前	我	可以	收集	我的	学院	和	抓住	这	下一个	出租车	在	线	.

仿佛过了很久很久，我才回过神来，拦下了排队的下一辆出租车。

" ['fɒləʊ] [ðæt] [kæb] , " [aɪ] [his] [æt; ət][ðə; ði]['hækə(r)] .

"	Follow	that	cab	,	"	I	hissed	at	the	hacker	.
"	跟随	那	出租车	,	"	我	嘶嘶作响	在	这	黑客	.

“跟着那辆出租车，”我冲着黑客低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ten] - [spɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	a	ten	-	spot	in	it	for	you	if	you	don't	lose	it	.
"	有	一个	十	-	点	在	它	为了	你	如果	你	不	失去	它	.

“如果你不弄丢它，就能得到十块钱。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	didn't	lose	it	.
"	他	没有	失去	它	.

他没有失去它。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['frædɪn][ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ,

We	followed	Fradin	and	Marvak	down	to	an	old	,
我们	随后	弗拉丹	和	-	向下	到	一个	老的	,

我们跟着弗拉丹和马瓦克来到了一处古老的……

[ə'bændənd] ['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

abandoned	factory	building	on	the	outskirts	of	the	city	.
弃	工厂	建筑	在	这	郊区	的	这	城市	.

位于城市郊区的废弃工厂大楼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæb] [wen] [wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] .

They	were	getting	out	of	their	cab	when	we	drove	up	.
他们	是	获得	出去	的	他们的	出租车	什么时候	我们	驾驶	向上	.

我们开车过去的时候，他们正从出租车里出来。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Marvak	,	with	his	right	hand	still	in	his	coat	pocket	,	was	paying	off	the	driver	.
-	,	和	他的	正确的	手	仍然	在	他的	外套	口袋	,	曾是	付费	离开	这	司机	.

马尔瓦克右手还插在外套口袋里，正在付钱给司机。

" [draɪv] [ɒn][pɑːst] , " [aɪ][təʊld][maɪ]['draɪvə(r)] .

"	Drive	on	past	,	"	I	told	my	driver	.
"	驾驶	在	过去的	,	"	我	讲述	我的	司机	.

“直接开过去吧，”我对司机说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [pɑːst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [aʊt] ,

He	went	on	past	and	around	the	block	and	I	got	out	,
他	去	在	过去的	和	大约	这	堵塞	和	我	得到	出去	,

他继续往前开，绕着街区转了一圈，然后我下了车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ten] - [spɒt] [ai] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] .

but	the	driver	had	to	remind	me	about	the	ten	-	spot	I	had	promised	him	.
但	这	司机	有	到	提醒	我	关于	这	十	-	点	我	有	承诺	他	.

但司机不得不提醒我，我答应给他的那十块钱。

[ai] [peɪd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [slɒt] [mə'ʃiːn] .

I	paid	off	like	a	slot	machine	.
我	有薪酬的	离开	喜欢	一个	投币口	机器	.

我赚得盆满钵满，就像坐老虎机一样。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ai] [wɒz; wəz] .

That	shows	how	excited	I	was	.
那	演出	如何	兴奋的	我	曾是	.

这足以说明我当时有多兴奋。

[ai] [hæd; həd] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [maɪt] [get] .

I	had	stopped	thinking	about	the	story	I	might	get	.
我	有	停止	思维	关于	这	故事	我	可能	得到	.

我已经不再去想我会得到什么样的故事了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sekənd(ə)ri] [naʊ] .

The	story	was	secondary	now	.
这	故事	曾是	次要	现在	.

故事本身现在已经不重要了。

[wɒt] ['riːəli] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['frædɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [fɑːst] .

What	really	mattered	was	that	Fradin	had	to	be	rescued	,	and	fast	.
什么	真的	重要	曾是	那	弗拉丹	有	到	是	获救	,	和	快速地	.

真正重要的是弗拉丹必须尽快获救。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [slɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] - [hændz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

The	thing	he	had	let	slip	was	too	big	to	fall	into	Marvak's	hands	under	any	circumstances	.
这	事物	他	有	让	滑	曾是	也	大的	到	落下	进入	-	双手	在下面	任何	情况	.

他无意间透露的那件事太重要了，无论如何都不能落入马瓦克手中。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['reskjuːd] [hɪm] .

And	I	had	to	be	the	one	who	rescued	him	.
和	我	有	到	是	这	一	WHO	获救	他	.

而我，成了救他的人。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .

There	wasn't	time	to	go	for	the	police	.
那里	不是	时间	到	去	为了	这	警察	.

来不及报警了。

- [wʊd] [wɜːk] [fɑːst] .

Marvak	would	work	fast	.
-	会	工作	快速地	.

马尔瓦克工作效率很高。

- [dɪd] [wɜːk] [fɑːst] .
Marvak did work fast .
- 做过 工作 快速地 .

马尔瓦克工作效率很高。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [fɜːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
I tried the front door first because that was the obvious thing to do .
我 尝试 这 正面 门 第一的 因为 那 曾是 这 明显的 事物 到 做 .

我首先尝试了前门，因为这是最直接的做法。

[ɪf] [aɪ] [gɒt] [kɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [əˈdres]
If I got caught coming in the front door I could say I had the wrong address
如果 我 得到 捕捉 未来 在 这 正面 门 我 可以 说 我 有 这 错误的 地址
[ænd; ənd] [bæk] [aʊt] .
and back out .
和 后退 出去 .

如果我被发现从前门进来，我可以谎称地址错了然后出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,
But if I got caught at the back door ,
但 如果 我 得到 捕捉 在 这 后退 门 ,

但如果我被人从后门抓住了，

[nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] .
no amount of explanation would do me any good .
不 数量 的 解释 会 做 我 任何 好的 .

任何解释都对我没有任何帮助。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɒkt] .
The front door was unlocked .
这 正面 门 曾是 已解锁 .

前门没锁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] [ˈɒfɪs] .
It opened into what had once been an office .
它 打开 进入 什么 有 一次 到过 一个 办公室 .

它通向一个曾经是办公室的地方。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .
A flight of stairs led up to the second floor .
一个 航班 的 楼梯 引领 向上 到 这 第二 地面 .

一段楼梯通往二楼。

[aɪ] [ˈlɪsnd] — [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I listened — there wasn't a sound .
我 听着 — 那里 不是 一个 声音 .

我侧耳倾听——没有一丝声音。

" [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsteəz] , " [aɪ] [θɔːt] .
" They went upstairs , " I thought .
" 他们 去 楼上 , " 我 想法 .

“他们上楼了，”我想。

" [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
" Hold it , bud , " a voice said behind me .
" 抓住 它 , 芽 , " 一个 嗓音 说 在后面 我 .

“等等，伙计，”我身后传来一个声音。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪld] [stiːl] [rɪŋ] [ðæt] [sent] [maɪ] [hɑːt] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ʃuːz] .
The voice had a chilled steel ring that sent my heart right down into my shoes .
这 嗓音 有 一个 冷藏 钢 戒指 那 发送 我的 心 正确的 向下 进入 我的 鞋 .

那声音带着冰冷的金属质感，让我心头一沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [nəʊ] ['pɪti] .

There	was	no	mercy	in	it	,	no	compassion	,	no	pity	.
那里	曾是	不	怜悯	在	它	,	不	同情	,	不	遗憾	.

它没有丝毫怜悯，没有丝毫同情，没有丝毫怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [deθ] .

It	was	double	-	edged	with	the	threat	of	death	.
它	曾是	双倍的	-	边缘	和	这	威胁	的	死亡	.

它就像一把双刃剑，随时可能招致死亡的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] .

It	jerked	my	head	around	.
它	猛地一抖	我的	头	大约	.

它猛地转过我的头。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Marvak	was	standing	there	in	the	office	.
-	曾是	常设	那里	在	这	办公室	.

马尔瓦克当时就站在办公室里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	had	the	gun	out	of	his	pocket	now	,	pointing	it	straight	at	me	.
他	有	这	枪	出去	的	他的	口袋	现在	,	指向	它	直的	在	我	.

他现在从口袋里掏出了枪，枪口直指着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

There	was	a	closet	in	the	office	.
那里	曾是	一个	壁橱	在	这	办公室	.

办公室里有个壁橱。

- [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entəd] .

Marvak	had	simply	waited	in	the	closet	until	I	entered	.
-	有	简单地	等待	在	这	壁橱	直到	我	进入	.

马瓦克就一直躲在壁橱里，直到我进去。

[wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

When	I	started	up	the	stairs	,	he	had	stepped	out	behind	me	.
什么时候	我	开始	向上	这	楼梯	,	他	有	步	出去	在后面	我	.

当我开始上楼时，他已经跟在我身后了。

" [aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [æd] — [ə'dres] , " [aɪ] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	must	have	got	the	wrong	ad	—	address	,	"	I	faltered	.
"	我	—	我	必须	有	得到	这	错误的	广告	—	地址	,	"	我	犹豫不决	.

“我——我一定是弄错了广告地址，”我结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [greɪ] [tʃɪld] [stiːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [drɪld] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

His	eyes	,	gray	chilled	steel	,	they	were	,	drilled	into	me	.
他的	眼睛	,	灰色的	冷藏	钢	,	他们	是	,	钻孔	进入	我	.

他的眼睛，像冰冷的钢一样，冷酷无情，仿佛要把我看穿。

" [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət] ['veri] ['daʊtfəli] .

"	No	doubt	,	"	he	said	—	but	very	doubtfully	.
"	不	怀疑	,	"	他	说	—	但	非常	怀疑地	.

“毫无疑问，”他说——但语气中却充满了怀疑。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [aɪ] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	the	reporter	I	noticed	at	the	meeting	,	aren't	you	?
"	你是	这	记者	我	注意到	在	这	会议	,	不是	你	?

“你就是我在会议上注意到的那位记者，对吧？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

" [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][laɪ][kʊd; kəd][ai] [tel] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [seɪf] ?
" How big a lie could I tell and still be safe ?
" 如何 大的 一个 说谎 可以 我 告诉 和 仍然 是 安全的 ?

"我究竟能撒多大的谎才能安然无恙？"

[haʊ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][ai] [kʌm] [ænd; ənd][nɒt][get][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [slʌgz] [bɪ'twiːn]
How close to the truth could I come and not get one of those slugs between
如何 关闭 到 这 真相 可以 我 来 和 不是 得到 一 的 那些 蛞蝓 之间
[maɪ] [aɪz] ?
my eyes ?
我的 眼睛 ?

我究竟能离真相有多近，才能不被子弹击中双眼?

" [ai] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] . ['frædɪn] , " [ai] [blə:t] [aʊt] .
" I came out to interview Mr . Fradin , " I blurted out .
" 我 来了 出去 到 面试 先生 . 弗拉丹 , " 我 脱口而出 出去 .

"我出来采访弗拉丹先生，"我脱口而出。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,
He seemed to let it go ,
他 似乎 到 让 它 去 ,

他似乎已经释怀了。

[bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
but back of those cold gray eyes I could see his mind working as he
但 后退 的 那些 寒冷的 灰色的 眼睛 我 可以 看 他的 头脑 在职的 作为 他
[dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
decided what to do with me .
决定 什么 到 做 和 我 .

但透过他那双冰冷的灰色眼睛，我能看到他正在思考如何处置我。

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] [riːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then I saw him reach a decision .
然后 我 锯 他 抵达 一个 决定 .

然后我看到他做出了决定。

[fɜːst] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː] .
First , he searched me .
第一的 , 他 搜索 我 .

他先搜查了我。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .
I didn't have a gun , which seemed to surprise him .
我 没有 有 一个 枪 , 哪个 似乎 到 惊喜 他 .

我没有枪，这似乎让他很惊讶。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can come along , " he said .
" 你 能 来 沿着 , " 他 说 .

"你可以一起来，"他说。

" [ɪf] ['frædɪn][kæn; kən] ['demənstreɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə]
" If Fradin can demonstrate to my satisfaction the discovery he claimed to
" 如果 弗拉丹 能 证明 到 我的 满意 这 发现 他 声称 到
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

"如果弗拉丹能够让我信服他所声称的发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
it will make the headlines , if you get a chance to write it .
它 将要 制作 这 标题 , 如果 你 得到 一个 机会 到 写 它 .

如果你有机会写这篇文章，它一定会成为头条新闻。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] ,

"	With	that	,	he	dug	the	little	inventor	out	of	the	closet	,	and	with	the	gun	out	,
"	和	那	,	他	挖	这	小的	发明者	出去	的	这	壁橱	,	和	和	这	枪	出去	,

“说完，他把那个小发明家从壁橱里拽了出来，然后掏出了枪，

[prɔd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌʌp'steəz] .

prodded	both	of	us	upstairs	.
催促	两个都	的	我们	楼上	.

他催促我们俩上楼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [flɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] - [lə'bɒrətri] .

There	were	only	two	floors	to	this	building	and	the	entire	second	floor	was	Fradin's	laboratory	.
那里	是	仅有的	二	楼层	到	这	建筑	和	这	全部的	第二	地面	曾是	-	实验室	.

这栋楼只有两层，整个二楼都是弗拉丹的实验室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kræmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [w'iədəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

It	was	crammed	to	the	ceiling	with	the	weirdest	collection	of	electrical	equipment	I	have	ever	seen	.
它	曾是	拥挤	到	这	天花板	和	这	最怪异的	收藏	的	电气	设备	我	有	曾经	已见	.

里面塞满了各种各样的电子设备，一直堆到天花板，是我见过的最奇特的电子设备组合。

['dʒenəˌretər] , ['daɪnəˌmoʊz] , [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] .

Generators	,	dynamos	,	electric	motors	.
发电机	,	发电机	,	电的	电机	.

发电机、直流发电机、电动机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

There	was	enough	radio	equipment	to	set	up	a	modest	broadcasting	station	.
那里	曾是	足够的	收音机	设备	到	放	向上	一个	谦虚的	广播	车站	.

当时有足够的无线电设备来建立一个小型广播电台。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪklətrɒn] .

And	in	one	corner	was	something	big	enough	to	be	a	cyclotron	.
和	在	一	角落	曾是	某物	大的	足够的	到	是	一个	回旋加速器	.

在一个角落里，有一个大到足以成为回旋加速器的东西。

['frædɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

Fradin	had	just	about	everything	in	his	laboratory	.
弗拉丹	有	只是	关于	一切	在	他的	实验室	.

弗拉丹的实验室里几乎什么都有。

" [naʊ] , " [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventə(r)] ,

"	Now	,	"	said	Marvak	to	the	little	inventor	,
"	现在	,	"	说	-	到	这	小的	发明者	,

“现在，”马瓦克对这位小发明家说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .

"	you	will	please	prove	the	truth	of	your	assertion	that	power	can	be	transmitted	by	radio	.
"	你	将要	请	证明	这	真相	的	你的	断言	那	力量	能	是	传输	经过	收音机	.

请你证明你关于电力可以通过无线电传输的说法是正确的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]['frædɪn][hæd; həd] [sed] .

"	That	was	the	thing	that	Fradin	had	said	.
"	那	曾是	这	事物	那	弗拉丹	有	说	.

“那是弗拉丹说过的话。”

['paʊə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] !

Power	by	radio	!
力量	经过	收音机	!

无线电驱动!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] ['plenti] [bɪg] .

It	doesn't	sound	like	much	,	but	let	me	tell	you	,	it's	plenty	big	.
它	不	声音	喜欢	很多	,	但	让	我	告诉	你	,	它是	很多	大的	.

听起来好像不多，但让我告诉你，它其实很大。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪəns] [kʊd; kəd] [kʌm] [dɑːnd] [kləʊz][tuː; tə][ˌriː'meɪk, 'riːmeɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	it	,	science	could	come	darned	close	to	remaking	the	face	of	the
和	它	,	科学	可以	来	该死的	关闭	到	重制版	这	脸	的	这

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

有了它，科学或许就能彻底改变地球的面貌。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][eɪdʒ] .

This	is	the	power	age	.
这	是	这	力量	年龄	.

这是电力时代。

['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ɐtʃ'iːvmənts] — [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv]

Practically	all	of	our	industrial	achievements	—	and	through	them	we	have
几乎	全部	的	我们的	工业的	成就	—	和	通过	他们	我们	有

[ə'tʃiːvd] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [tʃiːp] ['paʊə(r)] .

achieved	what	passes	for	civilization	—	have	come	about	through	cheap	power	.
已达成	什么	通过	为了	文明	—	有	来	关于	通过	便宜的	力量	.

我们几乎所有的工业成就——以及我们通过这些成就所取得的所谓文明——都是通过廉价能源实现的。

[kəʊl] , [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ðə; ði]['daɪnəməʊ] , ['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] .

Coal	,	the	steam	engine	,	the	dynamo	,	water	power	.
煤炭	,	这	蒸汽	引擎	,	这	发电机	,	水	力量	.

煤炭、蒸汽机、发电机、水力。

['meɪbi] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt]

Maybe	,	not	so	long	in	the	future	,	we'll	have	atomic	power	,	but	we	don't
或许	,	不是	所以	长的	在	这	未来	,	出色地	有	原子	力量	,	但	我们	不

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

have	it	yet	.
有	它	然而	.

或许在不久的将来，我们会拥有原子能，但我们现在还没有。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

All	we	have	now	are	coal	and	water	.
全部	我们	有	现在	是	煤炭	和	水	.

我们现在只有煤和水。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] - % [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] - %

And	possibly	90	%	of	the	water	power	in	this	country	and	probably	95	%
和	可能	-	%	的	这	水	力量	在	这	国家	和	大概	-	%

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['paʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] ,

of	the	water	power	on	earth	are	going	to	waste	,
的	这	水	力量	在	地球	是	去	到	浪费	,

这个国家可能有90%的水力发电，全世界可能有95%的水力发电都被浪费掉了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz]

simply	because	the	waterfalls	are	usually	in	mountains	and	the	places
简单地	因为	这	瀑布	是	通常	在	山脉	和	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['sɪtɪz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θ'aʊzəndz]

where	the	current	is	to	be	used	are	in	cities	hundreds	and	even	thousands
在哪里	这	当前的	是	到	是	用过的	是	在	城市	数百	和	甚至	数千

[ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	miles	away	.
的	英里	离开	.

原因很简单，因为瀑布通常位于山区，而利用水流的地方却在数百甚至数千英里之外的城市。

[trænz'mɪʃ(ə)n] ['lɒsɪz] ['əʊvə(r)] [haɪ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] ['kænɒt] [bi:; bi]

Transmission	losses	over	high	lines	are	so	great	that	electrical	energy	cannot	be
传播	损失	超过	高的	线条	是	所以	伟大的	那	电气	活力	不能	是

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [trænz'mɪtɪd] ['veri] [fɑ:(r)] .

efficiently	transmitted	very	far	.
高效	传输	非常	远的	.

高架线路的传输损耗非常大，因此电能无法有效地远距离传输。

[səʊ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['paʊə(r)][gəʊz][tu:; tə] [weɪst] .

So	the	water	power	goes	to	waste	.
所以	这	水	力量	去	到	浪费	.

这样一来，水力资源就被浪费掉了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtɪd] ['paʊə(r)] .

But	here	we	have	radio	transmitted	power	.
但	这里	我们	有	收音机	传输	力量	.

但我们这里使用的是无线电发射功率。

[nəʊ] [haɪ] [laɪnz] , [hens] [nəʊ] [haɪ] [laɪn] ['lɒsɪz] .

No	high	lines	,	hence	no	high	line	losses	.
不	高的	线条	,	因此	不	高的	线	损失	.

没有高架线路，因此也没有高架线路损耗。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['ʌðə(r)] ['lɒsɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['frædɪn] [sed] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]

Of	course	there	would	be	other	losses	,	but	if	Fradin	said	power	could	be
的	课程	那里	会	是	其他	损失	,	但	如果	弗拉丹	说	力量	可以	是

[trænz'mɪtɪd] [baɪ]['reɪdiəʊ] ,

transmitted	by	radio	,
传输	经过	收音机	,

当然还会有其他损失，但如果弗拉丹说电力可以通过无线电传输，

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] .

he	would	know	how	to	cure	the	losses	.
他	会	知道	如何	到	治愈	这	损失	.

他知道如何弥补损失。

['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtɪd] ['paʊə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [səʊ] [dæmd] [tʃi:p] [ðæt] ['evri] [həʊm] [ɪn]

Radio	transmitted	power	would	make	electricity	so	damned	cheap	that	every	home	in
收音机	传输	力量	会	制作	电	所以	该死的	便宜的	那	每一个	家	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

the	country	could	have	it	.
这	国家	可以	有	它	.

无线电波传输技术将使电力变得极其便宜，以至于全国每个家庭都能用上电。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] - [ɪn'venʃ(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

And	**this**	**is**	**only**	**part**	**of**	**the**	**picture**	**that**	**Fradin's**	**invention**	**brought**	**into**	**being**	**.**
和	这	是	仅有的	部分	的	这	图片	那	-	发明	带来	进入	存在	.

而这仅仅是弗拉丹的发明所带来的图景的一部分。

[sə'pəʊzɪŋ] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

Supposing	**power**	**could**	**be**	**transmitted**	**by**	**radio**	**.**
假如	力量	可以	是	传输	经过	收音机	.

假设电力可以通过无线电传输。

[sə'pəʊz] ['ɔːtəməbiːlz] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	**automobiles**	**could**	**pick**	**it**	**up**	**and**	**use**	**it**	**.**
认为	汽车	可以	挑选	它	向上	和	使用	它	.

假设汽车可以把它捡起来使用。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː] ['evri] [kɑː(r)]

Then	**the**	**extremely**	**expensive**	**internal**	**combustion**	**engine**	**that**	**goes**	**into**	**every**	**car**
然后	这	极其	昂贵的	内部的	燃烧	引擎	那	去	进入	每一个	车

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [tʃiːp] [m'əʊtəz] .

could	**be**	**replaced**	**by**	**cheap**	**motors**	**.**
可以	是	替换	经过	便宜的	电机	.

这样一来，每辆汽车上极其昂贵的内燃机就可以被廉价的电机所取代。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kɑːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [hɑːf] .

The	**price**	**of**	**cars**	**could**	**be**	**cut**	**in**	**half**	**.**
这	价格	的	汽车	可以	是	切	在	一半	.

汽车价格可以减半。

['evribɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .

Everybody	**could**	**have**	**one**	**.**
大家	可以	有	一	.

人人都可以拥有一个。

[ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɒsts] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

And	**operation**	**costs**	**would**	**be**	**next**	**to**	**nothing**	**.**
和	手术	成本	会	是	下一个	到	没有什么	.

而且运营成本几乎为零。

['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] ?

Ocean	**liners**	**?**
海洋	衬垫	?

远洋客轮?

[nəʊ][mɔː(r)] ['bʊli] , ['kɒstli] [stiːm] ['endʒɪnz] .

No	**more**	**bully**	**,**	**costly**	**steam**	**engines**	**.**
不	更多的	欺负	,	昂贵	蒸汽	发动机	.

不再需要笨重昂贵的蒸汽机了。

[boʊts] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

Boats	**could**	**take**	**their**	**power**	**out**	**of**	**the**	**air**	**.**
船	可以	拿	他们的	力量	出去	的	这	空气	.

船只可以利用空气作为动力。

[ænd; ənd] ['ɛəpleinz] .

And	**airplanes**	**.**
和	飞机	.

还有飞机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɒv; əv][ɔːl] .

There	**was**	**the**	**most**	**important**	**item**	**of**	**all**	**.**
那里	曾是	这	最多	重要的	物品	的	全部	.

还有一件最重要的东西。

[nəʊ] ['gæsəliːn] ['endʒɪnz] [ɪn] [pleɪnz] , [nəʊ] ['endʒɪn] ['feljər] , [nəʊ] ['kræʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)]
No gasoline engines in planes , no engine failures , no crashes because the motor
不 汽油 发动机 在 飞机 , 不 引擎 失败 , 不 崩溃 因为 这 发动机
[kɒŋkt] [aʊt] .
conked out .
康克 出去 .

飞机上没有汽油发动机，就不会发生发动机故障，也不会因为发动机熄火而导致坠机。

[eə(r)] [flaɪt] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] .
Air flight spanning the globe .
空气 航班 跨越 这 地球 .

遍布全球的航空航班。

[ðæts] [wɒt] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtɪd] ['paʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] —
That's what radio transmitted power ought to mean , that's what it would mean —
那就是 什么 收音机 传输 力量 应该 到 意思是 , 那就是 什么 它 会 意思是 —
[ʌn'tɪl] - ['entəd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
until Marvak entered the picture .
直到 - 进入 这 图片 .

无线电发射功率本应如此，也本应如此——直到马瓦克出现。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , ['paʊə(r)] [baɪ] ['reɪdiəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
When he appeared on the scene , power by radio , instead of being a blessing ,
什么时候 他 出现 在 这 场景 , 力量 经过 收音机 , 反而 的 存在 一个 祝福 ,

当他以无线电通讯的方式出现在人们面前时，这非但没有带来福祉，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
would become one of the worst disasters that ever happened to humanity .
会 变得 一 的 这 最差 灾难 那 曾经 发生 到 人类 .

这将成为人类历史上最严重的灾难之一。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Marvak was a spy .
- 曾是 一个 间谍 .

马尔瓦克是间谍。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] , ['gɑːd(ə)n] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [spaɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɒləmnɪst] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜː(r)] ,
Not a common , garden variety of spy , not a fifth columnist , not a saboteur ,
不是 一个 常见的 , 花园 种类 的 间谍 , 不是 一个 第五 专栏作家 , 不是 一个 破坏者 ,

他不是普通的间谍，也不是第五纵队成员，更不是破坏分子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['suːpə(r)] - [spaɪ] [huː] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
but a sort of super - spy who sold his services to the highest bidder .
但 一个 种类 的 极好的 - 间谍 WHO 卖 他的 服务 到 这 最高 竞标者 .

但他却是一位超级间谍，把自己的服务卖给出价最高的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
If you wanted a war started , he could make all the arrangements to provide
如果 你 通缉 一个 战争 开始 , 他 可以 制作 全部 这 安排 到 提供
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] " ['ɪnsɪdənt] .
for an " incident .
为了 一个 " 事件 .

如果你想挑起战争，他可以做好一切安排，制造"意外事件"。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ]
" If you wanted to take over a minor nation , he could pave the way
" 如果 你 通缉 到 拿 超过 一个 次要的 国家 , 他 可以 铺平 这 方式
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

"如果你想征服一个小国，他可以为你铺平道路；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['siːkrət] ['wepən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][plænz] .

if	your	enemy	had	a	new	and	secret	weapon	,	he	could	get	the	plans	.
如果	你的	敌人	有	一个	新的	和	秘密	武器	,	他	可以	得到	这	计划	.

如果你的敌人拥有一种新型秘密武器，他就能获得设计图。

['eniθɪŋ] , [dʒʌst][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Anything	,	just	so	he	was	well	paid	for	it	.
任何事物	,	只是	所以	他	曾是	出色地有薪酬的		为了	它	.

什么都行，只要能让他得到丰厚的报酬就行。

[ɪf] ['frædɪn][kʊd; kəd] ['riːəli] [trænz'mɪt]['paʊə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] - [gɒt][ðə; ði][plænz] ,

If	Fradin	could	really	transmit	power	by	radio	,	and	if	Marvak	got	the	plans	,
如果	弗拉丹	可以	真的	发送	力量	经过	收音机	,	和	如果	-	得到	这	计划	,

如果弗拉丹真的能通过无线电传输电力，而且马尔瓦克也得到了设计图，

[ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hɑːnist] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tʃiːp] ['ɔːtəməbiːlz] ,

the	waterfalls	would	not	be	harnessed	,	there	wouldn't	be	cheap	automobiles	,
这	瀑布	会	不是	是	已掌握	,	那里	不会	是	便宜的	汽车	,

[ænd; ənd]['hændi]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

and	handy	power	for	ocean	liners	.
和	便利	力量	为了	海洋	衬垫	.

瀑布的水资源将无法得到利用，廉价的汽车将不复存在，远洋客轮也将缺乏便捷的动力。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['paʊə(r)] — [ʌn'feɪlɪŋ] ['paʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] : [pleɪnz] !

There	would	be	power	—	unfailing	power	—	for	one	thing	:	planes	!
那里	会	是	力量	—	永不失败	力量	—	为了	一	事物	:	飞机	!

将会有源源不断的动力——用于一件事：飞机！

['bɒmɪŋ] [pleɪnz] , ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] !

Bombing	planes	,	fighting	planes	!
轰炸	飞机	,	斗争	飞机	!

轰炸机，战斗机！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sevrəl] ['neɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] [gləʊb] [wʊd] [nɒt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]

If	you	think	several	nations	on	this	globe	would	not	jump	at	the	chance	to
如果	你	思考	一些	国家	在	这	地球	会	不是	跳	在	这	机会	到

[ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ,

acquire	such	an	invention	,
获得	这样的	一个	发明	,

如果你认为世界上许多国家不会抓住机会获得这样一项发明，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] .

you	have	another	think	coming	.
你	有	其他	思考	未来	.

你还有别的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	price	they	would	be	willing	to	pay	for	it	,
和	这	价格	他们	会	是	愿意的	到	支付	为了	它	,

以及他们愿意为此付出的代价，

[wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] - .

would	be	big	enough	to	interest	even	Marvak	.
会	是	大的	足够的	到	兴趣	甚至	-	.

规模之大，甚至足以引起马尔瓦克的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] — [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , ['tʃaɪnə] ,

It	would	be	worth	—	well	,	what	is	the	worth	of	the	British	Empire	,	China	,
它	会	是	值得	—	出色地	,	什么	是	这	值得	的	这	英国	帝国	,	中国	,

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

and	the	United	States	?
和	这	团结的	各州	?

它的价值——嗯，大英帝国、中国和美国的价值又是多少呢？

- [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['vælju:] [æz; əz] [ðəʊz] [θri:] ['neɪʃnz] [lʌmpt]
Fradin's invention had exactly the same value as those three nations lumped
- 发明 有 确切地 这 相同的 价值 作为 那些 三 国家 聚集
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

弗拉丹的发明与那三个国家加起来的价值完全相同。

[ɪf] - [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pedlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['jʊərəp] .
if Marvak succeeded in peddling it in Europe .
如果 - 成功了 在 兜售 它 在 欧洲 .

如果马尔瓦克成功地在欧洲推销了它。

['bɔməz] ['əʊvə(r)] [nju:] [jɔ:k] , ['bɔməz] ['əʊvə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Bombers over New York , bombers over Chicago .
轰炸机 超过 新的 约克 , 轰炸机 超过 芝加哥 .

纽约上空有轰炸机，芝加哥上空也有轰炸机。

[ðeə(r)] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] ['eni] ['seɪfti] [ɪn] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
There would no longer be any safety in three thousand miles of water .
那里 会 不 更长 是 任何 安全 在 三 千 英里 的 水 .

三千英里的水域将不再安全。

['bɔməz] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] .
Bombers over London .
轰炸机 超过 伦敦 .

轰炸机飞越伦敦。

[nju:] ['bɔməz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
New bombers that would be almost invincible .
新的 轰炸机 那 会 是 几乎 无敌 .

新型轰炸机几乎所向披靡。

[swet] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] , [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] , [daʊn] ['əʊvə(r)] [maɪ]
Sweat was running down over my face , down over my body , down over my
汗 曾是 跑步 向下 超过 我的 脸 , 向下 超过 我的 身体 , 向下 超过 我的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

汗水顺着我的脸颊流淌，顺着我的身体流淌，顺着我的灵魂流淌。

[ɪf] - [gɒt] - [ɪn'venʃ(ə)n] , ['dʒɒni] [həʊmz] — [ðæts] [ˌem 'i:] — [gəʊ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]
If Marvak got Fradin's invention , Johnny Holmes — that's me — go hunt for an
如果 - 得到 - 发明 , 约翰尼 福尔摩斯 — 那就是 我 — 去 打猎 为了 一个
[eə(r)] - [reɪd] ['ʃeltə(r)] ,
air - raid shelter ,
空气 - 袭击 庇护所 ,

如果马瓦克得到了弗拉丹的发明，约翰尼·霍姆斯——那就是我——就去找防空洞吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
because you're sure going to need it .
因为 你是 当然 去 到 需要 它 .

因为你肯定会需要它。

" [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " ['frædɪn] ['fɔ:ltəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I was mistaken , " Fradin faltered , his voice a whisper .
" 我 曾是 错误 , " 弗拉丹 犹豫不决 , 他的 嗓音 一个 耳语 .

“我错了，”弗拉丹结结巴巴地说，声音低得几乎听不见。

" [ai] [wɒz; wəz] — ['bəʊstɪŋ] .
" I was — boasting .
" 我 曾是 — 吹嘘 .

我当时是在吹嘘。

[ai] ['kænɒt] [trænz'mɪt]['paʊə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] . "
I cannot transmit power by radio . "
我 不能 发送 力量 经过 收音机 . "

我无法通过无线电传输电力。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)] !
" You're a liar !
" 你是 一个 说谎者 !

你撒谎!

" - [snæpt] .
" Marvak snapped .
" - 啪啪 .

"马尔瓦克突然爆发了。"

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " ['frædɪn] ['wɪspəd] .
" I'm not a liar , " Fradin whispered .
" 我是 不是 一个 说谎者 , " 弗拉丹 低声说道 .

"我不是个骗子,"弗拉丹低声说道。

" ['aɪðə(r)][ɔ:(r)] [els] , " - [sed] ,
" Either or else , " Marvak said ,
" 任何一个 或者 别的 , " - 说 ,

"要么这样，要么那样,"马尔瓦克说道。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɛntərz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
bringing up his gun until it pointed right at the little inventor's forehead .
带来 向上 他的 枪 直到 它 尖 正确的 在 这 小的 发明家的 前额 .

他举起枪，直到枪口直指这位小发明家的额头。

['frædɪn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kɔ:l] ['kʌrɪdʒ] .
Fradin had something that a man could call courage .
弗拉丹 有 某物 那 一个 男人 可以 称呼 勇气 .

弗拉丹身上有一种男人可以称之为勇气的东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
He looked that gun in the eye .
他 看起来 那 枪 在 这 眼睛 .

他直视着那把枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waiˌtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɒt][drɒp] .
His face went a shade whiter , but his eyes did not drop .
他的 脸 去 一个 阴影 更白 , 但 他的 眼睛 做过 不是 降低 .

他的脸色更白了些，但他的眼珠没有垂下来。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [els] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid it will have to be else , " he said .
" 我是 害怕的 它 将要 有 到 是 别的 , " 他 说 .

"恐怕只能另想办法了,"他说。

[æz; əz][hi:; hi][spəʊk][ðə; ði] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['stɪf(ə)n][hɪm'self][ʌn'tɪl][hi:; hi] [stʊd] ['veri]
As he spoke the words , he seemed to stiffen himself until he stood very
作为 他 辐 这 字 , 他 似乎 到 变硬 他自己 直到 他 站立 非常
[streɪt] .
straight .
直的 .

说话间，他似乎绷紧了身体，直到站得笔直。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He looked like a soldier standing at attention .
他 看起来 喜欢 一个 士兵 常设 在 注意力 .

他看起来像个立正站姿的士兵。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **But if you shoot me you may find it difficult to operate my invention .**
" 但 如果 你 射击 我 你 可能 寻找 它 难的 到 操作 我的 发明 .

"但是如果你开枪打死我，你可能会发现很难操作我的发明。"

" - ['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" **Marvak's finger tightened around the trigger .**
" - 手指 收紧 大约 这 扳机 .

"马瓦克的手指紧紧扣住了扳机。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] [wɪð] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['kɪlə(r)] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['aɪsɪklz] .
His face was cold with rage , his grey , killer eyes looked like icicles .
他的 脸 曾是 寒冷的 和 愤怒 , 他的 灰色的 , 杀手 眼睛 看起来 喜欢 冰柱 .

他怒火中烧，脸色冰冷，灰色的、充满杀气的眼睛像冰柱一样。

" [doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Don't shoot him , you fool !**
" 不 射击 他 , 你 傻子 !

"别开枪，你这个傻瓜！"

" [aɪ] [his] .
" **I hissed .**
" 我 嘶嘶作响 .

我嘶嘶地说。

" [ðen] [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Then you'll never find out what you want to know .**
" 然后 你会 绝不 寻找 出去 什么 你 想 到 知道 .

"那样你就永远不会知道你想知道的事情了。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]
" **I was stalling for time , stalling for anything , stalling for a chance**
" 我 曾是 停滞 为了 时间 , 停滞 为了 任何事物 , 停滞 为了 一个 机会
[tuː; tə][dʒʌmp] [ðæt] [gʌn] .
to jump that gun .
到 跳 那 枪 .

"我当时是在拖延时间，拖延一切，拖延时间，想抢先一步。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['frædɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] ['kʌvəd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I was standing beside Fradin , but the gun covered both of us .
我 曾是 常设 旁 弗拉丹 , 但 这 枪 涵盖 两个都 的 我们 .

我当时站在弗拉丹旁边，但枪口对准了我们两个人。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口！

" - [snɑːrld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Marvak snarled at me .**
" - 纠缠 在 我 .

马尔瓦克冲我咆哮道。

[ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] .
The gun went off .
这 枪 去 离开 .

枪响了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ['frædɪn] .
He had shot Fradin .
他 有 射击 弗拉丹 .

他开枪打死了弗拉丹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] .

It	was	cold	blooded	murder	.
它	曾是	寒冷的	血腥	谋杀	.

这是冷血谋杀。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf]

But	as	he	had	shot	the	little	scientist	,	he	had	taken	his	eyes	off
但	作为	他	有	射击	这	小的	科学家	,	他	有	已采取	他的	眼睛	离开

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但当他射杀那个小科学家时，他的目光就从我身上移开了。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] .

I	started	to	jump	.
我	开始	到	跳	.

我开始跳跃。

[ðə; ði] [gʌn] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem ˈiː] .

The	gun	instantly	swung	to	cover	me	.
这	枪	即刻	摇摆	到	覆盖	我	.

枪口瞬间转向我，挡住了我的去路。

[aɪ] [sɔː] - [feɪs] , [wɪð] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	saw	Marvak's	face	,	with	no	mercy	in	it	.
我	锯	-	脸	,	和	不	怜悯	在	它	.

我看到了马尔瓦克的脸，上面没有一丝怜悯。

[ðə; ði] [gʌn] [frəʊz] [ˌem ˈiː] ['məʊʃnləs] .

The	gun	froze	me	motionless	.
这	枪	冻住了	我	静止不动	.

枪声让我动弹不得。

['frædɪn]['dɪd(ə)nt][fɔːl] .

Fradin	didn't	fall	.
弗拉丹	没有	落下	.

弗拉丹没有摔倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɔːl] .

There	was	a	look	of	surprise	on	his	face	,	but	he	didn't	fall	.
那里	曾是	一个	看	的	惊喜	在	他的	脸	,	但	他	没有	落下	.

他脸上露出惊讶的表情，但他没有摔倒。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	I	saw	what	had	happened	.
然后	我	锯	什么	有	发生	.

然后我看到了发生了什么。

- [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Marvak	had	shot	him	in	the	shoulder	instead	of	through	his	head	.
-	有	射击	他	在	这	肩膀	反而	的	通过	他的	头	.

马尔瓦克开枪打中了他的肩膀，而不是头部。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] , " - [sed] , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] .

"	That's	just	a	sample	,	"	Marvak	said	,	"	to	show	you	that	I	mean	business	.
"	那就是	只是	一个	样本	,	"	-	说	,	"	到	展示	你	那	我	意思是	商业	.

“这只是个例子，”马瓦克说，“是为了向你表明我是认真的。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [niː] - [kæp] .

You're	not	badly	hurt	,	but	the	next	one	will	go	through	your	knee	-	cap	.
你是	不是	糟糕	伤害	,	但	这	下一个	一	将要	去	通过	你的	膝盖	-	帽	.

你伤得不重，但下一枪就会打穿你的膝盖骨。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [niː] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

I	understand	that	a	bullet	through	the	knee	is	very	painful	.
我	理解	那	一个	子弹	通过	这	膝盖	是	非常	痛苦	.

我知道膝盖中弹会非常疼痛。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ]

Now	are	you	going	to	tell	me	what	I	want	to	know	or	are	you	going
现在	是	你	去	到	告诉	我	什么	我	想	到	知道	或者	是	你	去

[tuː; tə] [niːd] ['fɜːðə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ?

to	need	further	persuasion	?
到	需要	更远	劝说	?

现在你打算告诉我我想知道的事情了吗？还是我还需要进一步说服你？

" [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [kəʊt] .

"	Blood	was	running	down	Fradin's	coat	.
"	血	曾是	跑步	向下	-	外套	.

弗拉丹的外套上流着血。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ]

He	was	clutching	his	shoulder	with	the	other	hand	,	trying	to	stop	the	flow
他	曾是	紧握	他的	肩膀	和	这	其他	手	,	尝试	到	停止	这	流动

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

他用另一只手捂着肩膀，试图止血。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] .

His	face	was	very	white	.
他的	脸	曾是	非常	白色的	.

他脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	there	was	fear	on	it	,
和	现在	那里	曾是	害怕	在	它	,

现在，恐惧笼罩着一切。

[fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [feɪst] - [gʌn] .

fear	that	had	not	been	there	when	he	first	faced	Marvak's	gun	.
害怕	那	有	不是	到过	那里	什么时候	他	第一的	面对	-	枪	.

当他第一次面对马瓦克的枪时，他并没有这种恐惧感。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	got	the	fleeting	impression	that	it	was	not	fear	of	the	spy	nor	of	the
我	得到	这	转瞬即逝	印象	那	它	曾是	不是	害怕	的	这	间谍	也不	的	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

我当时隐约觉得，他们害怕的既不是间谍，也不是武器。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	of	something	else	.
但	的	某物	别的	.

但却是别的东西。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] - [kən'sjuːmɪŋ]

I	also	got	the	impression	that	it	was	a	terrible	fear	,	a	soul	-	consuming
我	还	得到	这	印象	那	它	曾是	一个	糟糕的	害怕	,	一个	灵魂	-	消费

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

我也觉得那是一种可怕的恐惧，一种吞噬灵魂的恐惧。

[ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] , ['waɪtənɪŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] [fɪə(r)] , [ə; eɪ][fɪə(r)]['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)]

a	bleaching	,	whitening	,	shuddering	fear	,	a	fear	greater	even	than	the	fear
一个	漂	,	美白	,	颤抖	害怕	,	一个	害怕	更大的	甚至	比	这	害怕

[ɒv; əv] [deθ] . . . .

of	death	.	.	.	.
的	死亡	.	.	.	.

一种令人毛骨悚然、面目全非、战栗不已的恐惧，一种甚至比对死亡的恐惧还要强烈的恐惧.....

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'ventə(r)] ['wɪspəd] .

"	All	right	,	"	the	little	inventor	whispered	.
"	全部	正确的	,	"	这	小的	发明者	低声说道	.

"好吧，"小发明家低声说道。

" [juː; jʊ][wɪn] .

"	You	win	.
"	你	赢	.

你赢了。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

I'll	show	you	what	you	want	.	"
患病的	展示	你	什么	你	想	.	"

我会让你看到你想要的。

" [ðæts] ['betə(r)] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][təʊn] .

"	That's	better	,	"	Marvak	said	,	in	a	satisfied	tone	.
"	那就是	更好的	,	"	-	说	,	在	一个	使满意	语气	.

"这样好多了，"马尔瓦克满意地说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ,

"	I	don't	mind	saying	that	if	I	make	a	cleaning	on	this	,
"	我	不	头脑	说	那	如果	我	制作	一个	打扫	在	这	,

"我不介意说，如果我对这进行清理，

[aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kʌt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	quite	willing	to	cut	you	and	the	reporter	in	on	it	.
我是	相当	愿意的	到	切	你	和	这	记者	在	在	它	.

我很乐意让你和那位记者参与进来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] .

"	He	was	lying	.
"	他	曾是	说谎	.

他在撒谎。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ˌjuː 'es][ɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kʌt]['aʊə(r)] [θrəʊt] .

The	only	way	he	would	cut	us	in	would	be	to	cut	our	throats	.
这	仅有的	方式	他	会	切	我们	在	会	是	到	切	我们的	喉咙	.

他唯一能让我们插队的办法就是割断我们的喉咙。

[bəuθ]['frædɪn][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	Fradin	and	I	knew	it	.
两个都	弗拉丹	和	我	知道	它	.

我和弗拉丹都知道这一点。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [sed] ,

"	I'm	afraid	,	"	the	inventor	said	,
"	我是	害怕的	,	"	这	发明者	说	,

"恐怕不行，"发明家说道。

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒt] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [maɪ] [ɑ:m] [səʊ] ['bædlɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ]
" that your shot has injured my arm so badly that I will have to ask you
" 那 你的 射击 有 受伤 我的 手臂 所以 糟糕 那 我 将要 有 到 问 你
[tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "
to help me . "
到 帮助 我 . "

"你的一枪让我手臂伤得很重，我不得不请求你的帮助。"

" [əʊ'keɪ] , " - [sed] .
" Okay , " Marvak said .
" 好的 , " - 说 .

"好的，"马尔瓦克说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] , [səʊ]
" But remember I have an excellent knowledge of electrical apparatus , so
" 但 记住 我 有 一个 出色的 知识 的 电气 设备 , 所以
[doʊnt] [traɪ] ['eni] [trɪks] ,
don't try any tricks ,
不 尝试 任何 技巧 ,

"但是记住，我对电气设备非常了解，所以别耍什么花招。"

[laɪk] [i'lektrəkju:t] [ˌem 'i:] [baɪ] ['æksɪdənt] . "
like electrocuting me by accident . "
喜欢 触电 我 经过 事故 . "

就像不小心触电一样。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['trɪkəri] [ɪn'vɒlvd] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventə(r)] ['wɪspəd] [θru:]
" There won't be any trickery involved here , " the little inventor whispered through
" 那里 惯于 是 任何 诡计 涉及 这里 , " 这 小的 发明者 低声说道 通过
['blʌdləs] [lɪps] .
bloodless lips .
无血 嘴唇 .

"这里不会有任何欺骗行为，"小发明家用毫无生气的嘴唇低声说道。

[aɪ] [wɒtʃt] .
I watched .
我 观看 .

我看了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bʌlkɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
There were two bulky instruments , one of them a transmitter ,
那里 是 二 笨重 仪器 , 一 的 他们 一个 发射机 ,
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)] .
the other a receiver .
这 其他 一个 接收者 .

有两个笨重的仪器，一个是发射器，另一个是接收器。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] .
The current flow was seemingly directional .
这 当前的 流动 曾是 似乎 方向性 .

目前的水流似乎具有方向性。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði]
It was sent out from the transmitter and caught by the
它 曾是 发送 出去 从 这 发射机 和 捕捉 经过 这
[rɪ'si:və(r)] .
receiver .
接收者 .

它从发射器发出，并被接收器接收。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənt]

There	was	a	meter	on	the	transmitter	to	show	how	much	current
那里	曾是	一个	仪表	在	这	发射机	到	展示	如何	很多	当前的

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

was	being	transmitted	and	another	on	the	receiver	to	show	how	much	was
曾是	存在	传输	和	其他	在	这	接收者	到	展示	如何	很多	曾是

['getɪŋ] [θruː] .

getting	through	.
获得	通过	.

发射器上有一个仪表，用于显示发射的电流大小；接收器上有一个仪表，用于显示接收到的电流大小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

There	was	a	red	line	on	the	dial	of	the	meter	at	the
那里	曾是	一个	红色的	线	在	这	拨号	的	这	仪表	在	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

发射机仪表的表盘上有一条红线。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] - [ʌp] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['kʌrənt] [kʊd; kəd]

The	purpose	of	the	set	-	up	was	obviously	to	demonstrate	that	current	could
这	目的	的	这	放	-	向上	曾是	明显地	到	证明	那	当前的	可以

[biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .

be	transmitted	by	radio	.
是	传输	经过	收音机	.

显然，该装置的目的是为了证明电流可以通过无线电传输。

- [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

Marvak	made	a	complete	examination	of	the	apparatus	.
-	制成	一个	完全的	考试	的	这	设备	.

马尔瓦克对仪器进行了全面检查。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

He	knew	what	he	was	doing	,	all	right	.
他	知道	什么	他	曾是	正在做	,	全部	正确的	.

他很清楚自己在做什么。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

You	could	tell	from	the	way	he	went	over	the	instruments	that	he	knew
你	可以	告诉	从	这	方式	他	去	超过	这	仪器	那	他	知道

[hɪz; ɪz] [stʌf] .

his	stuff	.
他的	东西	.

从他操作乐器的方式就能看出他很懂行。

" [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] , " - [sed] .

"	I'm	not	interested	in	transmitting	just	a	little	power	,	"	Marvak	said	.
"	我是	不是	感兴趣的	在	传输	只是	一个	小的	力量	,	"	-	说	.

"我并不想只传输一点点电力，"马尔瓦克说。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

"	If	this	thing	is	to	be	useful	,
"	如果	这	事物	是	到	是	有用	,

"如果这东西要发挥作用的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [lɒts] [ɒv; əv] ['kɪləwɒt] [θruː] [ðə; ði] ['iːθə(r)] . "

it	must	be	able	to	send	lots	of	kilowatts	through	the	ether	.	"
它	必须	是	有能力的	到	发送	很多	的	千瓦	通过	这	醚	.	"

它必须能够通过以太传输大量的千瓦功率。

" [ai] [θɪŋk] , " ['frædɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ['wɪərəli] ,
" I think , " Fradin answered wearily ,
" 我 思考 , " 弗拉丹 回答 疲劳 ,

"我想，"弗拉丹疲惫地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
" it will handle all the power you choose to put into it .
" 它 将要 处理 全部 这 力量 你 选择 到 放 进入 它 .

"它能承受你输入的所有功率。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] - [hæd; həd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
" That was the thing Marvak had to know ,
" 那 曾是 这 事物 - 有 到 知道 ,

"那是马瓦克必须知道的事情。"

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [trænz'mɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
that the power transmitted would be adequate to keep a plane in the air .
那 这 力量 传输 会 是 足够的 到 保持 一个 飞机 在 这 空气 .

所传输的功率足以使飞机保持飞行。

[ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪkl]
If only a little power was transmitted , the invention , from a practical
如果 仅有的 一个 小的 力量 曾是 传输 , 这 发明 , 从 一个 实际的
['vju:pɔɪnt] , [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
viewpoint , was useless .
观点 , 曾是 无用 .

如果传输的功率很小，那么从实际角度来看，这项发明就毫无用处。

[nəʊ] [dɪk'teɪtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
No dictator would give a cent for it .
不 独裁者 会 给 一个 中心 为了 它 .

任何独裁者都不会花一分钱买它。

- ['hændld] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
Marvak handled the transmitter ,
- 处理 这 发射机 ,

马尔瓦克负责操作发射器，

['frædɪn] [traɪd] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd]
Fradin tried to operate the receiver and to stanch the flow of blood
弗拉丹 尝试 到 操作 这 接收者 和 到 立柱 这 流动 的 血
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
from his shoulder at the same time .
从 他的 肩膀 在 这 相同的 时间 .

弗拉丹试图同时操作接收器并止住肩膀上的血。

- [tɜ:nd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θrɒb]
Marvak turned a switch , and the power transmitter began to throb
- 转向 一个 转变 , 和 这 力量 发射机 开始 到 搏动
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] .
under the load .
在下面 这 加载 .

马尔瓦克拨动开关，电力发射器在负载下开始剧烈震动。

- [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['mi:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
Marvak consulted the meter on the transmitter ,
- 咨询 这 仪表 在 这 发射机 ,

马尔瓦克查看了发射机上的仪表，

[ðen] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mi:tə(r)] [ðeə(r)] .
then ran across the room to the receiver and examined the meter there .
然后 跑 穿过 这 房间 到 这 接收者 和 检查 这 仪表 那里 .

然后跑到房间另一头的接收器旁，检查了那里的仪表。

" [juːv] ['riːəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" **You've really got it !**
" 你已经 真的 得到 它 !

你真的掌握了！

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] .
" **he exulted .**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **There's enough power flowing through the receiver to keep a plane in the air .**
" 有 足够的 力量 流动 通过 这 接收者 到 保持 一个 飞机 在 这 空气 .

“接收器中流过的功率足以让飞机保持飞行。”

" [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , ['sɪkə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
" **I was sick , sicker than I had ever been .**
" 我 曾是 生病的 , 更病 比 我 有 曾经 到过 .

“我病了，病得比以往任何时候都重。”

- [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːkt] .
Fradin's invention worked .
- 发明 工作 .

弗拉丹的发明奏效了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ˌaɪ 'tiː] [speld] ['aʊə(r)] [duːm] .
And when it worked , it spelled our doom .
和 什么时候 它 工作 , 它 拼写 我们的 厄运 .

而当它奏效时，却预示着我们的末日。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
We would be killed , because it worked .
我们 会 是 被杀 , 因为 它 工作 .

我们会死，因为这招奏效了。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][daɪ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] .
How many millions of others would also die , I could not begin to guess .
如何 许多 百万 的 其他的 会 还 死 , 我 可以 不是 开始 到 猜测 .

我无法估算还会有多少人因此丧生。

" [wʌn] [pleɪn] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] , " - [sed] .
" **One plane is not enough , " Marvak said .**
" 一 飞机 是 不是 足够的 , " - 说 .

“一架飞机是不够的，”马尔瓦克说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kʌrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [pleɪnz] .
" **It has to be strong enough to supply current to a fleet of planes .**
" 它 有 到 是 强的 足够的 到 供应 当前的 到 一个 舰队 的 飞机 .

“它必须足够强大，才能为一支飞机队供电。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" **He started triumphantly back to the transmitter .**
" 他 开始 凯旋而归 后退 到 这 发射机 .

他得意洋洋地向发射台走去。

" [ai] — " ['frædɪn] ['fɔːltəd] .
" **I — " Fradin faltered .**
" 我 — " 弗拉丹 犹豫不决 .

“我——”弗拉丹结结巴巴地说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'brʌptli] .
He started to say something but changed his mind abruptly .
他 开始 到 说 某物 但 已更改 他的 头脑 突然 .

他正要开口说话，却突然改变了主意。

- [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəstæt] [ðæt] [fed] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Marvak	kicked	over	the	handle	of	the	rheostat	that	fed	current	into	the
-	踢	超过	这	处理	的	这	变阻器	那	美联储	当前的	进入	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

马尔瓦克踢翻了给发射机供电的变阻器的把手。

[ðə; ði][træns'fɔːmə(r)] [grəʊn] .

The	transformer	groaned	.
这	变压器	呻吟	.

变压器发出呻吟声。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)][ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

I	could	see	the	hand	of	the	meter	on	the	transmitter	.
我	可以	看	这	手	的	这	仪表	在	这	发射机	.

我可以看到发射器上仪表指针的移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌrənt] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]

It	was	moving	forward	as	more	and	more	current	flowed	into	that	mysterious
它	曾是	移动	向前	作为	更多的	和	更多的	当前的	流动	进入	那	神秘

['miːdiəm] [ðæt] [trænz'mit, træns-, trɑːn-]['reɪdiəʊ] [weɪvz] .

medium	that	transmits	radio	waves	.
中等的	那	传输	收音机	波浪	.

随着越来越多的电流流入那个传输无线电波的神秘介质，它向前推进着。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['daɪəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [red] [mɑːk] .

The	needle	on	the	dial	touched	the	red	mark	.
这	针	在	这	拨号	感动	这	红色的	标记	.

表盘上的指针触碰到了红色标记。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Then	—	it	happened	.
然后	—	它	发生	.

然后——事情发生了。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

If	I	live	to	be	a	thousand	years	old	I'll	never	be	able	to	describe
如果	我	居住	到	是	一个	千	年	老的	患病的	绝不	是	有能力的	到	描述

['ædɪkwətli] [wɒt] [ai] [sɔː] ['hæpən] ,

adequately	what	I	saw	happen	,
充分	什么	我	锯	发生	,

即使我活到一千岁，也永远无法充分描述我所目睹的一切。

[wɒt] [ai] [hɜːd] ['hæpən] , [wɒt] [ai][felt] ['hæpən] .

what	I	heard	happen	,	what	I	felt	happen	.
什么	我	听到	发生	,	什么	我	毛毡	发生	.

我听到的，我感受到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	had	never	happened	before	.
它	有	绝不	发生	前	.

这种情况以前从未发生过。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Something	that	I	can	only	describe	as	a	lightning	flash	ran	through	the	room	.
某物	那	我	能	仅有的	描述	作为	一个	闪电	闪光	跑	通过	这	房间	.

一道如同闪电般的景象掠过房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['teərɪŋ] [kræʃ] ,

It	was	a	sharp	,	tearing	crash	,
它	曾是	一个	锋利的	,	撕裂	碰撞	,

那是一声尖锐而撕裂般的撞击声。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][saʊnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wen] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hɪts][nɪə(r)][ju:; jʊ] .

similar	**to**	**the**	**sound**	**you**	**hear**	**when**	**a**	**bolt**	**of**	**lightning**	**hits**	**near**	**you**	**.**
相似的	到	这	声音	你	听到	什么时候	一个	螺栓	的	闪电	点击量	靠近	你	.

类似于闪电击中你附近时听到的声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] .

There	**was**	**a**	**flash**	**of**	**brilliant**	**light**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	的	杰出的	光	.

一道耀眼的闪光闪过。

['θʌndə(r)] [si:md] [tu:; tə] [smæʃ] [maɪ][ɪə(r)] [drʌmz] .

Thunder	**seemed**	**to**	**smash**	**my**	**ear**	**drums**	**.**
雷	似乎	到	粉碎	我的	耳朵	鼓	.

雷声震得我的耳膜嗡嗡作响。

['frædɪn] [li:pt] — [bʌt; bət][nɒt][æt; ət] - .

Fradin	**leaped**	**—**	**but**	**not**	**at**	**Marvak**	**.**
弗拉丹	跳跃	—	但	不是	在	-	.

弗拉丹跳了起来——但不是为了马尔瓦克。

[hi:; hi] [li:pt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He	**leaped**	**at**	**me**	**.**
他	跳跃	在	我	.

他扑向了我。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [græbɪŋ] [ˌem 'i:] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

The	**next**	**instant**	**he**	**was**	**grabbing**	**me**	**,**	**shoving**	**me**	**across**	**the**	**room**	**.**
这	下一个	立即的	他	曾是	抓取	我	,	推搡	我	穿过	这	房间	.

下一刻，他就抓住我，把我推到房间另一边。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv] [hel] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)] .

And	**all**	**the**	**tortures**	**of**	**hell**	**were**	**breaking**	**loose**	**around**	**that**	**generator**	**.**
和	全部	这	酷刑	的	地狱	是	打破	松动的	大约	那	发电机	.

地狱里所有的酷刑都在那台发电机周围爆发了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɑ:stɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][wɪnd] .

There	**was**	**a**	**blasting**	**,**	**howling**	**roar**	**of**	**wind**	**.**
那里	曾是	一个	爆破	,	嚎叫	吼	的	风	.

一阵狂风呼啸而过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][k'əʊldəst][wɪnd]['evə(r)] .

It	**was**	**the**	**coldest**	**wind**	**ever**	**.**
它	曾是	这	最冷	风	曾经	.

这是有史以来最冷的风。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ][sə'spekt] , [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['æbsəlu:t]['zɪərəʊ][ðæt] [strʌk] [θru:] [ðæt]

It	**was**	**,**	**I**	**suspect**	**,**	**the**	**cold**	**of**	**absolute**	**zero**	**that**	**struck**	**through**	**that**
它	曾是	,	我	怀疑	,	这	寒冷的	的	绝对	零	那	击	通过	那

[lə'bɒrətri] .

laboratory	**.**
实验室	.

我怀疑，是绝对零度的严寒袭击了那间实验室。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ə'raʊnd] [ðæt] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ə; eɪ][həʊl] [si:md] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

Out	**of**	**nowhere**	**,**	**around**	**that**	**transmitter**	**,**	**a**	**hole**	**seemed**	**to**	**appear**	**.**
出去	的	无处	,	大约	那	发射机	,	一个	洞	似乎	到	出现	.

不知从哪里冒出来一个洞，就在那个发射器周围。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:n] [ɪn] [speɪs] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**torn**	**in**	**space**	**.**
它	似乎	到	是	撕裂	在	空间	.

它仿佛在太空中撕裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['lɪkwɪd][kaɪnd][ɒv; əv] ['blæknəs] .

It	was	black	,	with	a	curiously	liquid	kind	of	blackness	.
它	曾是	黑色的	,	和	一个	奇怪的是	液体	种类	的	黑	.

它是黑色的，带着一种奇特的液态黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	appeared	around	the	transmitter	,	and	Marvak	was	at	the
它	出现	大约	这	发射机	,	和	-	曾是	在	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

它出现在发射器附近，而马尔瓦克当时就在发射器旁。

[ðə; ðɪ][spaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] .

The	spy	seemed	to	freeze	.
这	间谍	似乎	到	冻结	.

间谍似乎愣住了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] [fraɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	amazed	fright	appeared	on	his	face	.
一个	看	的	惊叹	惊吓	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐的表情。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] .

Then	he	seemed	to	fall	.
然后	他	似乎	到	落下	.

然后他好像倒下了。

[ðə; ðɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [wɪð] [hɪm] .

The	transmitter	seemed	to	fall	with	him	.
这	发射机	似乎	到	落下	和	他	.

发射器似乎也跟着他一起掉了下去。

- [traɪd][tuː; tə] [liːp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fʊtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ]['ʌndə(r)][hɪm] .

Marvak	tried	to	leap	,	but	the	footing	seemed	to	fall	away	under	him	.
-	尝试	到	飞跃	,	但	这	立足点	似乎	到	落下	离开	在下面	他	.

马尔瓦克试图跳跃，但他脚下的立足点似乎消失了。

[hiː; hi] [fel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

He	fell	out	of	sight	.
他	跌倒	出去	的	视线	.

他消失在了视线中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd]['ɪnstənt] , [waɪl] ['frædɪn] [kɪkt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]

For	a	mad	instant	,	while	Fradin	kicked	and	hauled	me	away	from	that
为了	一个	疯狂的	立即的	,	尽管	弗拉丹	踢	和	拖拽	我	离开	从	那

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

transmitter	,
发射机	,

在那疯狂的一瞬间，弗拉丹把我踢开，拖离那个发射器，

[ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðə; ðɪ][blɑːst][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

the	laboratory	was	hideous	with	the	blast	of	thunder	.
这	实验室	曾是	可怕	和	这	爆炸	的	雷	.

一声雷鸣，实验室变得异常恐怖。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːdərəs] [kræʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] . . . .

Then	another	murderous	crash	came	,	and	.	.	.	.
然后	其他	杀人犯	碰撞	来了	,	和	.	.	.	.

然后又发生了一起惨烈的车祸，然后……

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

Then	**there**	**was**	**silence**	**.**
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['ʌtə(r)] ['saɪləns] .

Utter	**silence**	**.**
说出	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz]['frædɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

The	**only**	**sound**	**was**	**Fradin**	**fighting**	**for**	**his**	**breath**	**.**
这	仅有的	声音	曾是	弗拉丹	斗争	为了	他的	气息	.

唯一的声音是弗拉丹挣扎着呼吸的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

I	**looked**	**across**	**the**	**room**	**.**
我	看起来	穿过	这	房间	.

我环顾房间另一边。

[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**transmitter**	**was**	**gone**	**.**
这	发射机	曾是	已消失	.

发射器不见了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

It	**just**	**wasn't**	**there**	**any**	**more**	**.**
它	只是	不是	那里	任何	更多的	.

它已经不在那里了。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [raʊnd] [həʊl] .

Under	**it**	**,**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**neat**	**,**	**round**	**hole**	**.**
在下面	它	,	在	这	地面	的	这	房间	曾是	一个	整洁的	,	圆形的	洞	.

在它下面，房间的地板上有一个整齐的圆形洞。

[ɔːl][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['waɪərz] [ðæt] [hæd; həd][led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [s'ɛvəd] .

All	**the**	**mass**	**of**	**wires**	**that**	**had**	**led**	**into**	**it**	**were**	**neatly**	**severed**	**.**
全部	这	大量的	的	电线	那	有	引领	进入	它	是	整齐地	切断	.

所有连接到它的电线都被整齐地剪断了。

['waɪərz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][træns'fɔːmə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] .

Wires	**came**	**from**	**the**	**transformer**	**to**	**where**	**the**	**hole**	**began**	**,**	**then**	**stopped**	**.**
电线	来了	从	这	变压器	到	在哪里	这	洞	开始	,	然后	停止	.

电线从变压器延伸到洞口，然后就断了。

- ['wʌznt] [ðeə(r)] .

Marvak	**wasn't**	**there**	**.**
-	不是	那里	.

马尔瓦克不在场。

- [wɒz; wəz] [gɒn] .

Marvak	**was**	**gone**	**.**
-	曾是	已消失	.

马尔瓦克走了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['frædɪn] .

Suddenly	**I**	**turned**	**to**	**Fradin**	**.**
突然	我	转向	到	弗拉丹	.

我突然转向弗拉丹。

" [juː; jʊ] — " [aɪ] [gʌlp] .

"	**You**	**—**	**"**	**I**	**gulped**	**.**
"	你	—	"	我	吞咽	.

“你——”我咽了口唾沫。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] .

"	You	were	afraid	this	would	happen	.
"	你	是	害怕的	这	会	发生	.

你一直害怕这种事会发生。

[maɪ][gɒd] , [mæn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

My	God	,	man	,	what	was	it	?	"
我的	上帝	,	男人	,	什么	曾是	它	?	"

我的天哪，到底是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的发明(The impossible invention)
第2/2页

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] .

"	It	was	,	"	he	answered	,	"	a	hole	in	the	fourth	dimension	.
"	它	曾是	,	"	他	回答	,	"	一个	洞	在	这	第四	方面	.

“那是,”他回答说，“第四维度中的一个洞。”

" [ðen] [aɪ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I	got	it	.
"	然后	我	得到	它	.

然后我就明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˌendʒəˈnɪr] [ðæt] [ˈreɪdiəʊ]

He	had	been	trying	to	tell	that	convention	of	radio	engineers	that	radio
他	有	到过	尝试	到	告诉	那	习俗	的	收音机	工程师	那	收音机

[weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

waves	were	transmitted	through	the	fourth	dimension	,
波浪	是	传输	通过	这	第四	方面	,

他一直试图告诉那次无线电工程师大会，无线电波是通过第四维度传输的。

[nɒt] [θruː] [ðə; ði] " [ˈiːθə(r)] .

not	through	the	"	ether	.
不是	通过	这	"	醚	.

不是通过“以太”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

"	He	had	been	able	to	prove	his	point	but	he	had	refused	because
"	他	有	到过	有能力的	到	证明	他的	观点	但	他	有	拒绝	因为

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] .

he	knew	that	this	would	happen	.
他	知道	那	这	会	发生	.

“他本来可以证明自己的观点，但他拒绝了，因为他知道会发生这种情况。”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈreɪdiəʊ] [weɪvz] [duː; də] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk]

"	But	even	if	radio	waves	do	pass	through	the	fourth	dimension	,	nothing	like
"	但	甚至	如果	收音机	波浪	做	经过	通过	这	第四	方面	,	没有什么	喜欢

[ðɪs] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] ,

this	has	ever	happened	,
这	有	曾经	发生	,

“但即使无线电波真的能够穿过第四维度，也从未发生过这样的事情。”

" [aɪ] [ˈstæmə] .

"	I	stammered	.
"	我	结结巴巴	.

我结结巴巴地说。

" [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˈsteɪʃnz] [duː; də][nɒt][pʊt] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [trænsˈmɪtər]

"	Ordinary	broadcasting	stations	do	not	put	enough	power	through	their	transmitters
"	普通的	广播	车站	做	不是	放	足够的	力量	通过	他们的	发射器

[tuː; tə][ˈəʊpən] [ðɪs] [həʊl] ,

to	open	this	hole	,
到	打开	这	洞	,

“普通广播电台的发射功率不足以打开这个孔洞，

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [lɒts][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

"	It	takes	power	to	do	it	,	lots	of	power	.
"	它	需要	力量	到	做	它	,	很多	的	力量	.

“做这件事需要权力，很大的权力。”

[aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

I	had	calculated	how	much	power	it	would	take	.
我	有	计算	如何	很多	力量	它	会	拿	.

我已经计算过需要多少功率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['ɪnpʊt]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

There	was	a	red	mark	on	the	input	meter	of	the	transmitter	.
那里	曾是	一个	红色的	标记	在	这	输入	仪表	的	这	发射机	.

发射机的输入表上出现了一个红色标记。

[ðæt] [red] [laɪn] [mɑːkt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

That	red	line	marked	the	critical	point	.
那	红色的	线	标记	这	批判的	观点	.

那条红线标志着关键点。

[ɪf] [mɔː(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

If	more	power	was	put	through	the	transmitter	,
如果	更多的	力量	曾是	放	通过	这	发射机	,

如果向发射机输入更多功率，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [daɪ'menʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

it	would	break	down	the	fabric	of	space	between	this	dimension	and	the	fourth	dimension	.
它	会	休息	向下	这	织物	的	空间	之间	这	方面	和	这	第四	方面	.

它会破坏这一维度与第四维度之间的空间结构。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

I	knew	it	would	happen	.
我	知道	它	会	发生	.

我知道这会发生。

[ðæts] [waɪ] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['skeptɪk(ə)l] [kəm'petrɪət] .

That's	why	I	refused	to	make	a	demonstration	for	the	benefit	of	my	skeptical	compatriots	.
那就是	为什么	我	拒绝	到	制作	一个	示范	为了	这	益处	的	我的	怀疑论者	同胞们	.

这就是为什么我拒绝为那些持怀疑态度的同胞们进行示威游行的原因。

[ɪf] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [pruːvd] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	told	them	what	I	had	discovered	,	proved	I	had	discovered	it	,
如果	我	讲述	他们	什么	我	有	发现	,	已证实	我	有	发现	它	,

如果我告诉他们我的发现，并证明我确实发现了它，

[sʌm; səm] [fuːl] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] . "

some	fool	would	be	sure	to	try	it	,	with	disastrous	results	.	"
一些	傻子	会	是	当然	到	尝试	它	,	和	灾难性的	结果	.	"

肯定会有傻瓜去尝试，结果必然是灾难性的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kəʊld] [wɪnd] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	that	cold	wind	,	"	I	protested	.
"	但	那	寒冷的	风	,	"	我	抗议	.

“可是那阵寒风啊，”我抗议道。

" [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['ri:dʒən]['əupənz][aʊt]['ɪntu:] [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **This particular region opens out into what must be interplanetary space in the**
" 这 特别的 地区 打开 出去 进入 什么 必须 是 星际 空间 在 这
[fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
fourth dimension .
第四 方面 .

"这个特定区域通向第四维度的行星际空间。"

[ðæt] [kəʊld] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [wɒt] [wɒz; wəz]
That cold wind was simply the cold of outer space rushing through what was
那 寒冷的 风 曾是 简单地 这 寒冷的 的 外 空间 匆忙 通过 什么 曾是
[ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
in effect a window .
在 影响 一个 窗户 .

那股寒风其实就是外太空的寒气，透过一扇窗户呼啸而过。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .
" **So that was it .**
" 所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [speɪs] .
There was a hole in space .
那里 曾是 一个 洞 在 空间 .

太空中出现了一个洞。

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪz][kəʊld] .
And space is cold .
和 空间 是 寒冷的 .

太空很冷。

" - !
" **Marvak !**
" - !

"马尔瓦克！"

" [aɪ] [sed] ['wi:kli] .
" **I said weakly .**
" 我 说 弱 .

我无力地说。

" [dəʊnt]['menʃ(ə)n] [hɪm] , " ['frædɪn] ['ʃʌdə] .
" **Don't mention him , " Fradin shuddered .**
" 不 提到 他 , " 弗拉丹 颤抖 .

"别提他，"弗拉丹打了个寒颤。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kætəpʌlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" **He was catapulted into the fourth dimension .**
" 他 曾是 弹射器 进入 这 第四 方面 .

他被弹射到了第四维度。

[hi:z] ['frəʊz(ə)n]['spɒlɪd][baɪ] [naʊ] .
He's frozen solid by now .
他是 冷冻 坚硬的 经过 现在 .

他现在已经完全冻住了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv]['paʊə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] .
" **I guess the human race will never have power by radio .**
" 我 猜测 这 人类 种族 将要 绝不 有 力量 经过 收音机 .

"我猜人类永远不可能通过无线电获得权力。"

['prɒbəbli] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Probably	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**along**	**without**	**it**	**.**
大概	我们	将要	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	它	.

或许没有它我们也能过得很好。

[ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [seɪf] .

Atomic	**power**	**seems**	**to**	**be**	**coming**	**along**	**,**	**and**	**it's**	**safe**	**.**
原子	力量	似乎	到	是	未来	沿着	,	和	它是	安全的	.

原子能似乎正在发展，而且很安全。

[ai] [tʊk] ['frædɪn][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

I	**took**	**Fradin**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
我	采取	弗拉丹	到	这	医院	.

我把弗拉丹送到了医院。

[ðæt] [slʌg] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hæd; həd][kɒst][hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][hi:; hi]

That	**slug**	**through**	**his**	**shoulder**	**had**	**cost**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**he**
那	蛞蝓	通过	他的	肩膀	有	成本	他	一个	很多	的	血	,	但	他

[rɪ'kʌvəd] [ɔ:l] [raɪt] ,

recovered	**all**	**right**	**,**
恢复	全部	正确的	,

子弹穿过他的肩膀，让他失血过多，但他最终康复了。

['əʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] ['bu:tɪd] [hɪm] [raɪt]

only	**to**	**discover**	**that**	**the**	**Institute**	**of**	**Radio**	**Engineers**	**had**	**booted**	**him**	**right**
仅有的	到	发现	那	这	研究所	的	收音机	工程师	有	已启动	他	正确的

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

out	**of**	**their**	**organization**	**,**
出去	的	他们的	组织	,

结果却发现，无线电工程师学会已经把他开除了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] [kleɪm] [ðæt] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [θru:]

for	**making**	**the**	**preposterous**	**claim**	**that**	**radio**	**waves**	**are**	**transmitted**	**through**
为了	制作	这	荒谬	宣称	那	收音机	波浪	是	传输	通过

[ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θru:] [ðə; ði]['i:θə(r)] .

the	**fourth**	**dimension**	**instead**	**of**	**through**	**the**	**ether**	**.**
这	第四	方面	反而	的	通过	这	醚	.

因为他提出了荒谬的说法，即无线电波是通过第四维度而不是以太传输的。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [tu:] [wʊps] [ɪn] [hel] [ə'baʊt] [ðæt] .

However	**,**	**he**	**never**	**cared**	**two**	**whoops**	**in**	**hell**	**about**	**that**	**.**
然而	,	他	绝不	关心	二	哎呀	在	地狱	关于	那	.

然而，他对此毫不在乎。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] .

He	**knew**	**what**	**he**	**knew**	**.**
他	知道	什么	他	知道	.

他知道他所知道的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] .

And	**he**	**was**	**content**	**with**	**that**	**.**
和	他	曾是	内容	和	那	.

他对此感到很满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神